



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 10 czerwca 2025 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2024/0259 (NLE)

6300/25
ADD 1

COEST 154
POLCOM 31

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Wzmocniona umowa o partnerstwie i współpracy między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony



[Godło Republiki Uzbekistanu]

(Miejscowość i data)

(oznaczenie właściwego organu państwa
składającego wniosek)

Numer referencyjny:.....

Adresat

(oznaczenie właściwego organu państwa
rozpatrującego wniosek)

☐ WNIOSEK O ROZMOWĘ INDYWIDUALNĄ

WNIOSEK O WYDANIE DOKUMENTU PODRÓŻY

zgodnie z art. 15 wzmocnionej Umowy o partnerstwie i współpracy
między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony,
a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony

A Dane osobowe

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Nazwisko panińskie:

.....

3. Data i miejsce urodzenia:

.....

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

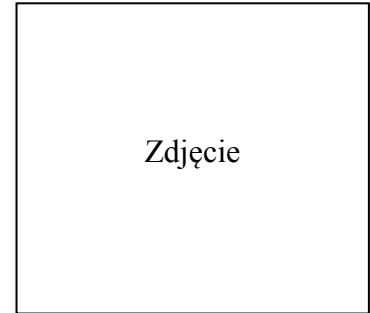
.....

6. Obywatelstwo i język:

.....

7. Ostatni adres w państwie rozpatrującym wniosek:

.....



B. Dane osobowe małżonka (w stosownych przypadkach)

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Nazwisko panieńskie:

.....

3. Data i miejsce urodzenia:

.....

4. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....5

5. Znany(-a) również jako (wcześniejsze imiona i nazwiska, inne imiona i nazwiska używane przez daną osobę, imiona i nazwiska, pod jakimi jest znana, lub pseudonimy):

.....6

6. Obywatelstwo i język:

.....

C. Dane osobowe dzieci (w stosownych przypadkach)

1. Imię i nazwisko (podkreślić nazwisko):

.....

2. Data i miejsce urodzenia:

.....

3. Płeć i wygląd (wzrost, kolor oczu, znaki szczególne itp.):

.....

4. Obywatelstwo i język:

.....

D. Szczególne okoliczności związane z osobą przekazywaną

1. Stan zdrowia

(np. wskazanie konieczności zapewnienia specjalnej opieki medycznej; łacińska nazwa ewentualnej choroby zakaźnej):

.....

2. Wskazanie osoby niebezpiecznej

(np. podejrzenie popełnienia poważnego przestępstwa; agresywne zachowanie):

.....

E. Załączone środki dowodowe

1. (nr paszportu) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

2. (nr dowodu tożsamości) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

3. (nr prawa jazdy) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

4. (nr innego oficjalnego dokumentu) (data i miejsce wydania)

..... (organ wydający) (data ważności)

5. Odciski palców

F. Uwagi

.....

.....

.....

.....

(podpis) (pieczęć/stempel)

MIĘDZYNARODOWE ORGANIZACJE NORMALIZACYJNE

1. Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna (ISO)
2. Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna (IEC)
3. Międzynarodowy Związek Telekomunikacyjny (ITU)
4. Komisja Kodeksu Żywnościowego (CODEX)
5. Organizacja Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego (ICAO)
6. Światowe Forum na rzecz Harmonizacji Przepisów dotyczących Pojazdów (WP.29),
działające w ramach Europejskiej Komisji Gospodarczej ONZ (EKG ONZ)
7. Podkomitet Ekspertów ONZ ds. Globalnie Zharmonizowanego Systemu Klasyfikacji
i Oznakowania Chemikaliów (UN/SCEGHS)
8. Międzynarodowa Rada ds. Harmonizacji Wymagań Technicznych dla Rejestracji Produktów
Leczniczych Stosowanych u Ludzi (ICH)
9. Międzynarodowa Organizacja Metrologii Prawnej (OIML)
10. Międzynarodowa Organizacja ds. Winorośli i Wina (OIV)

11. Światowy Związek Pocztowy (UPU)
 12. Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt (WOAH)
-

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DOSTAWCY – DZIEDZINY I ZASADY

1. Każda ze Stron akceptuje deklarację zgodności dostawcy jako dowód zgodności z obowiązującymi przepisami technicznymi w następujących dziedzinach:
 - a) aspekty bezpieczeństwa dotyczące urządzeń elektrycznych i elektronicznych zgodnie z definicją w pkt 2;
 - b) aspekty bezpieczeństwa dotyczące maszyn zgodnie z definicją w pkt 3;
 - c) kompatybilność elektromagnetyczna urządzeń zgodnie z definicją w pkt 4;
 - d) efektywność energetyczna, w tym wymogi dotyczące ekoprojektu, zgodnie z definicją w pkt 5;
 - e) ograniczenie stosowania niektórych substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz
 - f) urządzenia sanitarne określone w ust. 6.

2. Do celów niniejszego załącznika „aspekty bezpieczeństwa dotyczące urządzeń elektrycznych i elektronicznych” oznaczają aspekty bezpieczeństwa dotyczące urządzeń, których prawidłowe działanie jest uzależnione od prądu, oraz urządzeń służących do wytwarzania, przesyłu i pomiaru prądu, które są przeznaczone do użytku przy napięciu od 50 do 1 000 V w przypadku prądu przemiennego i od 75 do 1 500 V w przypadku prądu stałego, jak również urządzeń, które celowo emitują lub odbierają fale elektromagnetyczne o częstotliwościach niższych niż 3 000 GHz do celów radiokomunikacji lub radiolokacji, z wyjątkiem między innymi:
- a) urządzeń przeznaczonych do użytku w atmosferze wybuchowej;
 - b) urządzeń przeznaczonych do użytku w celach radiologicznych lub medycznych;
 - c) części elektrycznych dźwigów osobowych i towarowych;
 - d) urządzeń radiowych wykorzystywanych przez krótkofalowców;
 - e) liczników energii elektrycznej;
 - f) wtyczek i gniazd do użytku domowego;
 - g) urządzeń sterujących do ogrodzeń pod napięciem;
 - h) zabawek;
 - i) specjalnie skonstruowanych zestawów do przeprowadzania badań, przeznaczonych wyłącznie do użytku w tym celu w jednostkach badawczo-rozwojowych; oraz

j) wyrobów budowlanych do trwałego montażu w budynkach lub obiektach inżynierii lądowej i wodnej, których działanie ma wpływ na działanie budynku lub obiektów inżynierii lądowej i wodnej, takich jak kable, alarmy przeciwpożarowe, drzwi elektryczne.

3. Do celów niniejszego załącznika „aspekty bezpieczeństwa dotyczące maszyn” oznaczają aspekty bezpieczeństwa zespołu składającego się z co najmniej jednej części ruchomej, napędzanego przez układ napędowy wykorzystujący co najmniej jedno źródło energii, takie jak energia cieplna, elektryczna, pneumatyczna, hydrauliczna lub mechaniczna, skonstruowanego i sterowanego w taki sposób, aby funkcjonował jako integralna całość, z wyjątkiem maszyn wysokiego ryzyka, określonych przez Strony.
4. Do celów niniejszego załącznika „kompatybilność elektromagnetyczna urządzeń” oznacza kompatybilność elektromagnetyczną (w kontekście zakłóceń i odporności) urządzeń, których prawidłowe działanie jest uzależnione od prądu lub pól elektromagnetycznych, oraz urządzeń służących do wytwarzania, przesyłu i pomiaru prądu, z wyjątkiem:
 - a) urządzeń przeznaczonych do użytku w atmosferze wybuchowej;
 - b) urządzeń przeznaczonych do użytku w celach radiologicznych lub medycznych;
 - c) części elektrycznych dźwigów osobowych i towarowych;
 - d) urządzeń radiowych wykorzystywanych przez krótkofalowców;
 - e) przyrządów pomiarowych;
 - f) wag nieautomatycznych;

- g) urządzeń, które są z założenia nieszkodliwe; oraz
 - h) specjalnie skonstruowanych zestawów do przeprowadzania badań, przeznaczonych wyłącznie do użytku w tym celu w jednostkach badawczo-rozwojowych.
5. Do celów niniejszego załącznika „efektywność energetyczna” oznacza stosunek uzyskanych wyników, usług, towarów lub energii do nakładów energii w produkcji, który ma wpływ na zużycie energii podczas użytkowania oraz w świetle efektywnej alokacji zasobów.
 6. Do celów niniejszego załącznika „urządzenia sanitarne” rozumie się jako obejmujące następujące produkty: toalety, jacuzzi, zlewy kuchenne, pisuary, wanny, brodziki, bidety i umywalki.
 7. Niniejszy załącznik nie obejmuje całych statków powietrznych, statków, pojazdów szynowych i pojazdów silnikowych, a także specjalistycznego sprzętu morskiego, kolejowego, lotniczego i samochodowego.
 8. Na wniosek jednej ze Stron Komitet Współpracy dokonuje przeglądu wykazu dziedzin określonego w ust. 1 niniejszego załącznika.
 9. Każda ze Stron może wprowadzić wymogi dotyczące obowiązkowych badań lub certyfikacji przez osobę trzecią w odniesieniu do obszarów produktów, o których mowa w niniejszym załączniku, pod warunkiem że wymogi takie są usprawiedliwione uzasadnionymi celami i proporcjonalne względem celu, jakim jest zapewnienie Stronie dokonującej przywozu odpowiedniej pewności, że produkty są zgodne z mającymi zastosowanie przepisami technicznymi lub normami, biorąc pod uwagę ryzyko, jakie stwarzałyby niezgodność.

10. Strona proponująca wprowadzenie procedur oceny zgodności, o których mowa w ust. 9, powiadamia drugą Stronę oraz uwzględnia uwagi drugiej Strony przy opracowywaniu takich procedur oceny zgodności.

POROZUMIENIE, O KTÓRYM MOWA W ART. 61 UST. 4,
DOTYCZĄCE SYSTEMATYCZNEJ WYMIANY INFORMACJI
NA TEMAT BEZPIECZEŃSTWA PRODUKTÓW NIESPOŻYWCZYCH
ORAZ POWIĄZANYCH ŚRODKÓW ZAPOBIEGAWCZYCH, OGRANICZAJĄCYCH
I NAPRAWCZYCH

Niniejszy załącznik zawiera porozumienia dotyczące regularnej wymiany informacji między systemem wczesnego ostrzegania Unii Europejskiej a bazą danych Republiki Uzbekistanu dotna temat bezpieczeństwa nieżywnościowych produktów konsumenckich oraz powiązanych środków zapobiegawczych, ograniczających i naprawczych.

Zgodnie z art. 61 ust. 8 niniejszej Umowy w porozumieniu określa się rodzaj informacji podlegających wymianie, zasady wymiany oraz stosowanie przepisów dotyczących poufności i ochrony danych osobowych.

POROZUMIENIE, O KTÓRYM MOWA W ART. 61 UST. 5,
W SP REGULARNEJ WYMIANY INFORMACJI
DOTYCZĄCYCH ŚRODKÓW PODJĘTYCH W ODNIESIENIU DO NIEZGODNYCH
Z PRZEPISAMI PRODUKTÓW NIESPOŻYWCZYCH
INNYCH NIŻ OBJĘTE ART. 61 UST. 4

W niniejszym załączniku ustanawia się porozumienie w sprawie regularnej wymiany informacji, w tym drogą elektroniczną, dotyczących środków podjętych w odniesieniu do niezgodnych z wymogami produktów nieżywnościowych, innych niż te objęte zakresem art. 61 ust. 4 niniejszej Umowy.

Zgodnie z art. 61 ust. 8 niniejszej Umowy w porozumieniu określa się rodzaj informacji podlegających wymianie, zasady wymiany oraz stosowanie przepisów dotyczących poufności i ochrony danych osobowych.

TABELA OKREŚLAJĄCA ZASADY UZNAWANIA RÓWNOWAŻNOŚCI,
O KTÓRYCH MOWA W ART. 68 UST.2

SEKCJA A

PRAWODAWSTWO STRON

Prawodawstwo Republiki Uzbekistanu

- a) Kodeks cywilny Republiki Uzbekistanu (sekcja IV) z dnia 29 sierpnia 1996 r.;
- b) Ustawa nr 267-II Republiki Uzbekistanu w sprawie znaków towarowych, znaków usługowych i nazw pochodzenia z dnia 30 sierpnia 2001 r. oraz akty wykonawcze do niej;
- c) Ustawa nr 757 Republiki Uzbekistanu w sprawie oznaczeń geograficznych z dnia 3 marca 2022 r. oraz akty wykonawcze do niej.

Prawodawstwo Unii Europejskiej

- a) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2024/1143 z dnia 11 kwietnia 2024 r. w sprawie oznaczeń geograficznych w odniesieniu do wina, napojów spirytusowych i produktów rolnych oraz gwarantowanych tradycyjnych specjalności i określeń jakościowych stosowanych fakultatywnie w odniesieniu do produktów rolnych, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1308/2013, (UE) 2019/787 i (UE) 2019/1753 oraz uchylające rozporządzenie (UE) nr 1151/2012¹;
- b) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1308/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiające wspólną organizację rynków produktów rolnych oraz uchylające rozporządzenia Rady (EWG) nr 922/72, (EWG) nr 234/79, (WE) nr 1037/2001 i (WE) nr 1234/2007², w szczególności art. 92–111 dotyczące nazw pochodzenia i oznaczeń geograficznych, wraz z aktami wykonawczymi;
- c) rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/787 z dnia 17 kwietnia 2019 r. w sprawie definicji, opisu, prezentacji i etykietowania napojów spirytusowych, stosowania nazw napojów spirytusowych w prezentacji i etykietowaniu innych środków spożywczych, ochrony oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych, wykorzystywania alkoholu etylowego i destylatów pochodzenia rolniczego w napojach alkoholowych, a także uchylające rozporządzenie (WE) nr 110/2008³ i akty wykonawcze do niego.

¹ Dz.U. UE L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² Dz.U. UE L 347 z 20.12.2013, s. 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ Dz.U. UE L 130 z 17.5.2019, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

SEKCJA B

ELEMENTY WYMAGANE DO REJESTRACJI I KONTROLI OZNACZEŃ GEOGRAFICZNYCH

1. Rejestr zawierający oznaczenia geograficzne chronione na danym terytorium.
2. Postępowanie administracyjne pozwalające zweryfikować, czy oznaczenia geograficzne identyfikują towar jako pochodzący z terytorium jednej ze Stron lub regionu lub miejsca na tym terytorium, jeżeli pewna jakość, renoma lub inna cecha towaru może być zasadniczo przypisana jego pochodzeniu geograficznemu.
3. Wymóg, by zarejestrowana nazwa odpowiadała danemu produktowi lub danym produktom, dla których sporządzono specyfikacje, które to specyfikacje mogą być zmieniane wyłącznie w drodze właściwego postępowania administracyjnego.
4. Przepisy w zakresie kontroli mające zastosowanie do produkcji.
5. Egzekwowanie ochrony zarejestrowanych nazw poprzez odpowiednie działania administracyjne organów publicznych.
6. Przepisy prawne stanowiące, że zarejestrowana nazwa może być wykorzystywana przez każdy podmiot wprowadzający do obrotu produkty zgodne z odpowiadającymi im specyfikacjami.

7. Przepisy dotyczące rejestracji – które mogą obejmować odmowę rejestracji – terminów homonimicznych lub częściowo homonimicznych z zarejestrowanymi terminami, terminów będących w powszechnym użyciu w języku codziennym jako rzeczowniki pospolite stanowiące nazwy towarów, jak również terminów obejmujących lub zawierających nazwy odmian roślin i ras zwierząt; przepisy te muszą uwzględniać uzasadnione interesy wszystkich zainteresowanych stron.
8. Zasady dotyczące stosunku między oznaczeniami geograficznymi a znakami towarowymi, przewidujące ograniczone odstępstwo od praw przyznanych na mocy prawa znaków towarowych, zgodnie z którym istnienie wcześniejszego znaku towarowego nie stanowi przeszkody dla rejestracji i używania danej nazwy jako zarejestrowanego oznaczenia geograficznego, z wyjątkiem przypadków, gdy ze względu na powszechną znajomość danego znaku towarowego oraz ze względu na okres, przez jaki był on używany, konsumenci mogliby zostać wprowadzeni w błąd w wyniku rejestracji i używania tego oznaczenia geograficznego w odniesieniu do produktów nieobjętych tym znakiem towarowym.
9. Prawo każdego producenta mającego siedzibę w danym regionie geograficznym i podlegającego systemowi kontroli do produkowania produktu oznakowanego chronioną nazwą, o ile producent ten spełnia wymogi specyfikacji produktu.
10. Procedura sprzeciwu, która umożliwia uwzględnienie uzasadnionych interesów poprzednich użytkowników danej nazwy, bez względu na to, czy nazwa ta jest chroniona jako forma własności intelektualnej, czy nie.

KRYTERIA PROCEDURY SPRZECIWU

1. Wykaz nazw wraz z ich odpowiednią transkrypcją na alfabet łaciński lub uzbecki;
2. Typ produktu;
3. Zaproszenie do zgłoszenia sprzeciwu wobec ochrony oznaczenia geograficznego przez złożenie należycie uzasadnionego oświadczenia:
 - a) w przypadku Unii Europejskiej – dla wszystkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w Republice Uzbekistanu,
 - b) a w przypadku Republiki Uzbekistanu – dla wszystkich osób fizycznych lub prawnych z wyjątkiem tych, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w państwie członkowskim, które mają w tym uzasadniony interes,
4. Oświadczenie o sprzeciwie dociera do Komisji Europejskiej lub Republiki Uzbekistanu w terminie dwóch miesięcy od daty publikacji ogłoszenia informacyjnego.
5. Oświadczenie o sprzeciwie jest dopuszczalne wyłącznie, jeżeli wpłynęło w terminie określonym w pkt 4 oraz jeżeli wykazano w nim, że ochrona proponowanej nazwy:
 - a) byłaby sprzeczna z nazwą odmiany roślin, w tym odmiany winorośli lub rasy zwierząt, i mogłaby z tego powodu wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwego pochodzenia produktu;

- b) byłyby nazwą homonimiczną, która wprowadza konsumenta w błąd, sugerując, że produkty pochodzą z innego terytorium;
 - c) biorąc pod uwagę renomę i powszechną znajomość danego znaku towarowego oraz okres, przez jaki jest on używany, mogłaby wprowadzić konsumenta w błąd co do prawdziwej tożsamości produktu;
 - d) zagrażałaby istnieniu całkowicie lub częściowo identycznej nazwy lub znaku towarowego bądź istnieniu produktów, które były zgodnie z prawem wprowadzane do obrotu przez okres co najmniej pięciu lat poprzedzających publikację informacji o sprzeciwie; lub
 - e) jeżeli podano w nim szczegóły wskazujące, że nazwa, w odniesieniu do której rozważa się ochronę i rejestrację, jest nazwą rodzajową.
6. Kryteria, o których mowa w pkt 5, są oceniane przez właściwe organy i w odniesieniu do terytorium zainteresowanej Strony, co w przypadku praw własności intelektualnej dotyczy wyłącznie terytorium lub terytoriów, na których takie prawa są chronione.
-

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE PRODUKTÓW, KTÓRE MAJĄ BYĆ CHRONIONE**SEKCJA A****OZNACZENIA GEOGRAFICZNE PRODUKTÓW UNII EUROPEJSKIEJ,
KTÓRE MAJĄ BYĆ CHRONIONE W REPUBLICE UZBEKISTANU**

1. Wykaz produktów rolnych i środków spożywczych innych niż wina, napoje spirytusowe i wina aromatyzowane

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	
AT	Tiroler Speck	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Ser	
BE	Jambon d'Ardenne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
BG	Българско розово масло	Olejki eteryczne	Bułgarsko rozowo masło
BG	Странджански манов мед / Манов мед от Странджа		Strandzhanski manov med/ Manov med ot Strandzha
CZ	Budějovické pivo	Piwa	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
CZ	Budějovický měšťanský var	Piwa	
CZ	České pivo	Piwa	
CZ	Českobudějovické pivo	Piwa	
CZ	Žatecký chmel	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.)	
DE	Aachener Printen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
DE	Bayerisches Bier	Piwa	
DE	Dresdner Stollen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
DE	Lübecker Marzipan	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
DE	Münchener Bier	Piwa	
DE	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
DK	Danablu	Ser	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
EL	Ελιά Καλαμάτας	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Ser	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Naturalne gumy i żywice	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Ser	Feta
ES	Vinagre de Jerez	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.)	
ES	Baena	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
ES	Jamón de Teruel/ <i>Paleta de Teruel</i>	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
ES	Jijona	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
ES	Priego de Córdoba	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	
ES	Queso Manchego	Ser	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
ES	Sierra de Segura	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	
ES	Siurana	Oleje i tłuszcze (masło, margaryna, oleje itp.)	
ES	Turrón de Alicante	Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze, herbatniki i inne wyroby piekarskie	
FR	Brie de Meaux	Ser	
FR	Camembert de Normandie	Ser	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
FR	Comté	Ser	
FR	Emmental de Savoie	Ser	
FR	Gruyère	Ser	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Olejki eteryczne	
FR	Jambon de Bayonne	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone	
FR	Reblochon / Reblochon de Savoie	Ser	
FR	Roquefort	Ser	
HU	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
IT	Aceto Balsamico di Modena	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Inne produkty wymienione w załączniku I do TFUE (przyprawy itp.)	
IT	Asiago	Ser	
IT	Bresaola della Valtellina	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
IT	Fontina	Ser	
IT	Gorgonzola	Ser	
IT	Grana Padano	Ser	
IT	Mortadella Bologna	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Ser	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Ser	
IT	Pecorino Romano	Ser	
IT	Prosciutto di Parma	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
IT	Prosciutto di San Daniele	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
IT	Prosciutto Toscano	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
IT	Provolone Valpadana	Ser	
IT	Taleggio	Ser	
NL	Edam Holland	Ser	
NL	Gouda Holland	Ser	
PL	Jabłka Grójeckie	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone	

¹ Nazwę „Parmesan” uznaje się za nieuzasadnione przywołanie oznaczenia geograficznego „Parmigiano Reggiano” na mocy art. X.34 ust. 1 lit. b), jeżeli jest ona używana w odniesieniu do produktu niezgodnego ze specyfikacją związaną ze wspomnianym oznaczeniem geograficznym.

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu	Transkrypcja łacińska
RO	Magiun de prune Topoloveni	Owoce, warzywa i zboża, świeże lub przetworzone	
RO	Salam de Sibiu	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
PT	Queijo S. Jorge	Ser	
SI	Kranjska Klobasa	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	
SI	Kraški pršut	Produkty wytworzone na bazie mięsa (podgotowanego, solonego, wędzonego itd.)	

2. Wykaz napojów spirytusowych

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee / Jagertee / Jagatee	
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn / Kornbrand	
EL / CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estonian Vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, UK (Irlandia Północna)	Irish Cream	
IE, UK (Irlandia Północna)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	
NL / BE / DE / FR	Genièvre / Jenever / Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	

3. Wykaz win

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδαρία	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Samos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace / Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes du Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj / Tokaji	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscano / Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	
PT	Tejo	

Państwo członkowskie	Nazwa, która ma być chroniona	Transkrypcja łacińska
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka blast Tokaj	

SEKCJA B

OZNACZENIA GEOGRAFICZNE PRODUKTÓW REPUBLIKI UZBEKISTANU KTÓRE MAJĄ BYĆ CHRONIONE W UNII EUROPEJSKIEJ

Nazwa, która ma być chroniona	Kategoria produktu
БОҒИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАҒИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Wino

ZAMÓWIENIA RZĄDOWE

SEKCJA 1

PODMIOTY ADMINISTRACJI CENTRALNEJ

Progi:

Rozdział 9 ma zastosowanie do podmiotów zamawiających Stron wymienionych w podsekcjach A i B niniejszej sekcji, jeżeli wartość zamówienia jest równa następującym progom lub je przekracza:

- a) 400 000 specjalnych praw ciągnięcia (SDR) dla wszystkich towarów i usług wymienionych w wykazie;
- b) 6 000 000 SDR dla wszystkich usług budowlanych wymienionych w dziale 51 CPC ONZ.

PODSEKCJA A

UNIA EUROPEJSKA

Podmioty objęte niniejszą umową:

Wszystkie centralne organy rządowe wszystkich państw członkowskich Unii Europejskiej, które znajdują się w wykazie w załączniku I do dodatku I Unii Europejskiej do Porozumienia w sprawie zamówień rządowych, sporządzonego w Marrakeszu dnia 15 kwietnia 1994 r., zawartego w załączniku 4 do Porozumienia WTO, z wyjątkiem:

- a) podmiotów oznaczonych w tym wykazie symbolem * lub **; oraz
- b) ministerstw obrony i agencji państw członkowskich Unii Europejskiej zajmujących się obronnością lub bezpieczeństwem.

PODSEKCJA B

REPUBLIKA UZBEKISTANU

Podmioty objęte niniejszą umową:

- 1. Ministerstwo Rolnictwa Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
- 2. Ministerstwo Budownictwa oraz Usług Mieszkaniowych i Komunalnych Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Ministerstwo Kultury Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Ministerstwo Technologii Cyfrowych Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Ministerstwo Gospodarki i Finansów Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Ministerstwo Zatrudnienia i Ograniczania Ubóstwa Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Ministerstwo Energii Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Ministerstwo Zdrowia Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Ministerstwo Szkolnictwa Wyższego, Nauki i Innowacji Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Ministerstwo Inwestycji, Przemysłu i Handlu Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Ministerstwo Ekologii, Ochrony Środowiska i Zmiany Klimatu Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Ministerstwo Edukacji Przedszkolnej i Szkolnej Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Ministerstwo Transportu Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Ministerstwo Zasobów Wodnych Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Ministerstwo Sportu Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Komitet ds. Wspierania Konkurencji i Ochrony Praw Konsumentów Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Komisja Podatkowa (Soliq qo'mitasi)
19. Agencja Promocji Eksportu podlegająca Ministerstwu Inwestycji, Przemysłu i Handlu Republiki Uzbekistanu (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Agencja Leśnictwa podlegająca Ministerstwu Ekologii, Ochrony Środowiska i Zmian Klimatu Republiki Uzbekistanu (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi O‘rmon xo‘jaligi agentligi)
21. Agencja Służby Hydrometeorologicznej przy Ministerstwie Ekologii, Ochrony Środowiska i Zmian Klimatu Uzbekistanu (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi Hidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Agencja Statystyczna przy Prezydencie Republiki Uzbekistanu (O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Agencja „Uzarkhiv” podlegająca Ministerstwu Sprawiedliwości Republiki Uzbekistanu (O‘zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi O'zarxiv' agentligi)
24. Inspekcja kontroli bezpieczeństwa i wykorzystywania wody w Inspektorat ds. bezpieczeństwa obiektach gospodarki wodnej podlegających Ministerstwu Zasobów Wodnych Republiki Uzbekistanu (O‘zbekiston Respublikasi Suv xo‘jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo‘jaligi obyektleri xavfsizligini nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Uzbekistańska Akademia Nauk (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

SEKCJA 2

PODMIOTY ADMINISTRACJI PONIŻEJ SZCZEBŁA CENTRALNEGO

Progi:

Rozdział 9 ma zastosowanie do podmiotów zamawiających Stron wymienionych w podsekcjach A i B niniejszej sekcji, jeżeli wartość zamówienia jest równa następującym progom lub je przekracza:

- a) 400 000 SDR dla wszystkich towarów i usług wymienionych w wykazie;
- b) 6 000 000 SDR dla wszystkich usług budowlanych wymienionych w dziale 51 CPC ONZ.

PODSEKCJA A

UNIA EUROPEJSKA

Podmioty objęte niniejszą umową:

Wszystkie regionalne instytucje zamawiające wszystkich państw członkowskich w ramach jednostek administracyjnych poziomów NUTS 1 i 2, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 1059/2003¹.

¹ Rozporządzenie (WE) nr 1059/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 roku w sprawie ustalenia wspólnej klasyfikacji Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NUTS) (Dz.U. UE L 154 z 21.6.2003, s. 1).

PODSEKCJA B

REPUBLIKA UZBEKISTANU

Podmioty objęte niniejszą umową:

I. Wilajet andidżański (Andijon viloyati)

1. Miasto Andijan (Andijon shahri)
2. Tuman Andijan (Andijon tuman)
3. Tuman Asaka (Asaka tumani)
4. Tuman Balikchi (Baliqchi tumani)
5. Tuman Bulakbashi (Buloqboshi tumani)
6. Tuman Buston (Bo'ston tumani)
7. Tuman Izbaskan (Izboskan tumani)
8. Tuman Jalaquduk (Jalaquduq tumani)
9. Miasto Khanabod (Xonabod shahri)

10. Tuman Khodjaobod (Xo'jaobod tumani)
11. Tuman Kurgantepa (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Tuman Markhamat (Marhamat tumani)
13. Tuman Oltinkol (Oltinko'l tumani)
14. Tuman Pakhtaabad (Paxtaobod tumani)
15. Tuman Shakhrikhan (Shahrixon tumani)
16. Tuman Ulugnar (Ulug'nor tumani)

II. Wilajet bucharski (Buxoro viloyati)

17. Miasto Bukhara (Buxoro shahri)
18. Tuman Bukhara (Buxoro tumani)
19. Tuman Djondor (Jondor tumani)
20. Tuman Gijduvon (G'ijduvon tumani)

21. Tuman Karakul (Qorako'l tumani)
22. Tuman Karaulbazar (Qorovulbozor tumani)
23. Miasto Kogan (Kogon shahri)
24. Tuman Kogon (Kogon tumani)
25. Tuman Olot (Olot tumani)
26. Tuman Peshku (Peshku tumani)
27. Tuman Romitan (Romitan tumani)
28. Tuman Shofirkon (Shofirkon tumani)
29. Tuman Vobkent (Vobkent tumani)

III. Wilajet fergański (Farg'ona viloyati)

- 30. Tuman Altyariq (Oltiariq tumani)
- 31. Tuman Baghdad (Bag'dod tumani)
- 32. Tuman Beshariq (Beshariq tumani)
- 33. Tuman Buvayda (Buvayda tumani)
- 34. Tuman Dangara (Dang'ara tumani)
- 35. Miasto Fergana (Farg'ona shahri)
- 36. Tuman Fergana (Farg'ona tumani)
- 37. Tuman Furkat (Furqat tumani)
- 38. Miasto Kokon (Qo'qon shahri)
- 39. Miasto Kuvasay (Quvasoy shahri)
- 40. Miasto Margilan (Marg'ilon shahri)
- 41. Tuman Qushtepa (Qushtepa tumani)
- 42. Tuman Quva (Quva tumani)
- 43. Tuman Rishton (Rishton tumani)

- 44. Tuman Sokh (So'x tumani)
- 45. Tuman Tashlaq (Toshloq tumani)
- 46. Tuman Uchkuprik (Uchko'prik tumani)
- 47. Tuman Uzbekistan (O'zbekiston tumani)
- 48. Tuman Yazyavan (Yozyovon tumani)

IV. Wilajet džyzacki (Jizzax viloyati)

- 49. Tuman Arnasay (Arnasoy tumani)
- 50. Tuman Bakhmal (Baxmal tumani)
- 51. Tuman Dustlik (Do'stlik tumani)
- 52. Tuman Forish (Forish tumani)
- 53. Tuman Gallaorol (G'allaorol tumani)
- 54. Miasto Džyzak (Jizzax shahri)
- 55. Tuman Mirzachul (Mirzacho'l tumani)
- 56. Tuman Pakhtakor (Paxtakor tumani)

57. Tuman Sharof Rashidov (Sharof Rashidov tumani)

58. Tuman Yangiobod (Yangiobod tumani)

59. Tuman Zafarobod (Zafarobod tumani)

60. Tuman Zarbdor (Zarbdor tumani)

61. Tuman Zomin (Zomin tumani)

V. Wilajet kaszkadaryjski (Qashqadaryo viloyati)

62. Tuman Chirakchi (Chiroqchi tumani)

63. Tuman Dekhkanabad (Dehqonobod tumani)

64. Tuman Guzar (G'uzor tumani)

65. Tuman Kamashi (Qamashi tumani)

66. Miasto Karshi (Qarshi shahri)

67. Tuman Karshi (Qarshi tumani)

68. Tuman Kasbi (Kasbi tumani)

- 69. Tuman Kitab (Kitob tumani)
- 70. Tuman Koson (Koson tumani)
- 71. Tuman Kokdala (Ko'kdala tumani)
- 72. Tuman Mirishkor (Mirishkor tumani)
- 73. Tuman Muborak (Mirishkor tumani)
- 74. Tuman Nishon (Nishon tumani)
- 75. Miasto Shakhrisabz (Shahrisabz shahri)
- 76. Tuman Shakhrisabz (Shahrisabz tumani)
- 77. Tuman Yakkabog (Yakkabog' tumani)

VI. Wilajet chorezmijski (Xorazm viloyati)

- 78. Tuman Bogot (Bog'ot tumani)
- 79. Tuman Gurlan (Gurlan tumani)
- 80. Tuman Khazorasp (Hazorasp tumani)
- 81. Tuman Khiva (Xiva tumani)
- 82. Tuman Khonqa (Xonqa tumani)

- 83. Tuman Qushkupir (Qo'shko'pir tumani)
- 84. Tuman Shovot (Shovot tumani)
- 85. Tuman Tuproqqala (Tuproqqal'a tumani)
- 86. Miasto Urgench (Urganch shahri)
- 87. Tuman Urgench (Urganch tumani)
- 88. Tuman Yangiariq (Yangiariq tumani)
- 89. Tuman Yangibozor (Yangibozor tumani)

VII. Wilajet namangański (Namangan viloyati)

- 90. Tuman Chartak (Chortoq tumani)
- 91. Tuman Chust (Chust tumani)
- 92. Tuman Davlatobod (Davlatobod tumani)
- 93. Tuman Kasansay (Kosonsoy tumani)
- 94. Tuman Mingbulak (Mingbuloq tumani)
- 95. Miasto Namangan (Namangan shahri)

- 96. Tuman Namangan (Namangan tumani)
- 97. Tuman Naryn (Norin tumani)
- 98. Tuman Pop (Pop tumani)
- 99. Tuman Turakurgan (To'raqo'rg'on tumani)
- 100. Tuman Uchkurgan (Uchqo'rg'on tumani)
- 101. Tuman Uychi (Uychi tumani)
- 102. Tuman Yangi Namangan (Yangi Namangan tumani)
- 103. Tuman Yangikurgan (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Wilajet nawojski (Navoiy viloyati)

- 104. Miasto Gazgan (G'ozg'on shahri)
- 105. Tuman Kanimekh (Konimex tumani)
- 106. Tuman Karmana (Karmana tumani)
- 107. Tuman Khatirchi (Xatirchi tumani)
- 108. Tuman Kyzyltepa (Qiziltepa tumani)

- 109. Tuman Navbakhor (Navbahor tumani)
- 110. Miasto Navoi (Navoiy shahri)
- 111. Tuman Nurata (Nurota tumani)
- 112. Tuman Tomdi (Tomdi tumani)
- 113. Tuman Uchkuduk (Uchquduq tumani)
- 114. Miasto Zarafszan (Zarafshon shahri)
- IX. Wilajet samarkandzki (Samarqand viloyati)
- 115. Tuman Akdarya (Oqdaryo tumani)
- 116. Tuman Bulungur (Bulung'ur tumani)
- 117. Tuman Ishtikhon (Ishtixon tumani)
- 118. Tuman Jambay (Jomboy tumani)
- 119. Miasto Kattakurgan (Kattaqo'rg'on shahri)
- 120. Tuman Kattakurgan (Kattaqo'rg'on tumani)
- 121. Tuman Koshrabot (Qo'shrabot tumani)

- 122. Tuman Narpay (Narpay tumani)
- 123. Tuman Nurobod (Nurobod tumani)
- 124. Tuman Pakhtachi (Paxtachi tumani)
- 125. Tuman Pastdargom (Pastdarg'om tumani)
- 126. Tuman Payariq (Payariq tumani)
- 127. Miasto Samarkanda (Samarqand shahri)
- 128. Tuman Samarkanda (Samarqand tumani)
- 129. Tuman Taylak (Tayloq tumani)
- 130. Tuman Urgut (Urgut tumani)

X. Wilajet syrdaryjski (Sirdaryo viloyati)

- 131. Tuman Akaltyn (Oqoltin tumani)
- 132. Tuman Bayaut (Boyovut tumani)
- 133. Miasto Gulistan (Guliston tumani)

- 134. Tuman Gulistan (Guliston tumani)
- 135. Tuman Khovos (Xovos tumani)
- 136. Tuman Mirzaabad (Mirzaobod tumani)
- 137. Tuman Sardaba (Sardoba tumani)
- 138. Tuman Saykhunabad (Sayxunobod tumani)
- 139. Miasto Shirin (Shirin tumani)
- 140. Tuman Syrdarya (Sirdaryo tumani)
- 141. Miasto Yangier (Yangiyer tumani)

XI. Wilajet surchandaryjski (Surxondaryo viloyati)

- 142. Tuman Angor (Angor tumani)
- 143. Tuman Bandikhan (Bandixon tumani)
- 144. Tuman Boysun (Boysun tumani)
- 145. Tuman Denou (Denov tumani)
- 146. Tuman Djarkurgan (Jarqo'rg'on tumani)

147. Tuman Kumkurgan (Qumqo'rg'on tumani)

148. Tuman Muzrabot (Muzrabot tumani)

149. Tuman Oltinsoy (Oltinsoy tumani)

150. Tuman Qiziriq (Qiziriq tumani)

151. Tuman Saryasia (Sariosiyo tumani)

152. Tuman Sherobod (Sherobod tumani)

153. Tuman Shurchi (Sho'rchi tumani)

154. Miasto Termez (Termiz shahri)

155. Tuman Termiz (Termiz tumani)

156. Tuman Uzun (Uzun tumani)

XII. Miasto Taszkent (Toshkent shahri)

157. Tuman Almazar (Olmazor tumani)

158. Tuman Bektemir (Bektemir tumani)

159. Tuman Chilanزار (Chilonzor tumani)

- 160. Tuman Mirabad (Mirobod tumani)
- 161. Tuman Mirzo Ulugbek (Mirzo Ulug'bek tumani)
- 162. Tuman Sergeli (Sergeli tumani)
- 163. Tuman Shaykhantakhur (Shayxontohur tumani)
- 164. Tuman Uchtepa (Uchtepa tumani)
- 165. Tuman Yakkasaray (Yakkasaroy tumani)
- 166. Tuman Yangihayot (Yangihayot tumani)
- 167. Tuman Yashnobod (Yashnobod tumani)
- 168. Tuman Yunusabad (Yunusobod tumani)

XIII. Wilajet taszkiencki (Toshkent viloyati)

- 169. Tuman Akkurgan (Oqqo'rg'on tumani)
- 170. Miasto Almalıyk (Olmalıq shahri)
- 171. Miasto Angren (Angren shahri)
- 172. Miasto Bekabad (Bekobod shahri)

- 173. Tuman Bekabad (Bekobod tumani)
- 174. Tuman Buka (Bo'ka tumani)
- 175. Tuman Bustonliq (Bo'stonliq tumani)
- 176. Tuman Chinoz (Chinoz tumani)
- 177. Miasto Chirchik (Chirchiq shahri)
- 178. Miasto Nurafshon (Zarafshon shahri)
- 179. Tuman Okhangaron (Ohangaron tumani)
- 180. Tuman Orta Chirchiq (O'rta Chirchiq tumani)
- 181. Tuman Parkent (Parkent tumani)
- 182. Tuman Piskent (Piskent tumani)
- 183. Tuman Qibray (Qibray tumani)
- 184. Tuman Quyi Chirchiq (Quyi Chirchiq tumani)
- 185. Tuman Yangiyol (Yangiyo'l tumani)
- 186. Tuman Yukori Chirchiq (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Tuman Zangiata (Zangiota tumani)

XIV. Autonomiczna Republika Karakalpacka (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Tuman Amudarya (Amudaryo tumani)

189. Tuman Beruni (Beruniy tumani)

190. Tuman Bozatov (Bo'zatov tumani)

191. Tuman Chimbay (Chimboy tumani)

192. Tuman Ellikkala (Ellikqal'a tumani)

193. Tuman Kanlikul (Qanliko'l tumani)

194. Tuman Karauzak (Qorao'zak tumani)

195. Tuman Kegeyli (Kegeyli tumani)

196. Tuman Khodzhayli (Xo'jayli tumani)

197. Tuman Kungrad (Qo'ng'iro't tumani)

198. Tuman Muynak (Mo'ynoq tumani)

199. Miasto Nukus (Nukus shahri)

- 200. Tuman Nukus (Nukus tumani)
- 201. Tuman Shumanai (Shumanay tumani)
- 202. Tuman Takhiatosh (Taxiatosh tumani)
- 203. Tuman Takhtakupir (Taxtako'pir tumani)
- 204. Tuman Turtkul (To'rtko'l tumani)

SEKCJA 3

INNE PODMIOTY OBJĘTE NINIEJSZĄ UMOWĄ

Brak podmiotów w wykazie.

SEKCJA 4

TOWARY

Rozdział 9 obejmuje zamówienia na wszystkie towary udzielane przez dowolny podmiot objęty sekcjami 1–3, z zastrzeżeniem ogólnych uwag i odstępstw określonych w sekcji 7.

SEKCJA 5

USŁUGI

Z zastrzeżeniem ogólnych uwag i odstępstw określonych w sekcji 7, rozdział ten obejmuje zamówienia udzielane przez dowolny podmiot objęty sekcjami 1–3 na następujące usługi, które określa się zgodnie z tymczasową Centralną Klasyfikacją Produktów Organizacji Narodów Zjednoczonych (CPC Prov) według wykazu klasyfikacji sektorowej usług WTO (MTN.GNS/W/120)¹:

Lp.	Rodzaje usług	CPC Prov
1.	Usługi transportu lądowego, w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem transportu poczty	712 (z wyjątkiem 71235), 7512, 87304
2.	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty	73 (z wyjątkiem 7321)
3.	Usługi informatyczne	84.
4.	Usługi architektoniczne	8671.
5.	Usługi inżynieryjne	8672.
6.	Zintegrowane usługi inżynieryjne	8673.
7.	Usługi planowania architektonicznego i (usługi) architektonicznego kształtowania krajobrazu oraz powiązane usługi konsultingu naukowego i technicznego	8674.
8.	Usługi badania rynku i opinii publicznej	8640.
9.	Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania i usługi z nimi związane	865/866 ²
10.	Związane z nimi usługi w zakresie konsultacji naukowych i technicznych	8675.
11.	Usługi w zakresie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne	94.

¹ Z wyjątkiem usług, na które podmioty muszą udzielać zamówień u innych podmiotów na podstawie prawa wyłącznego ustanowionego opublikowanymi przepisami ustawowymi, wykonawczymi lub administracyjnymi.

² Z wyjątkiem usług arbitrażowych i concyliacyjnych.

SEKCJA 6

USŁUGI BUDOWLANE

Rozdział 9 obejmuje zamówienia udzielane przez dowolny podmiot objęty sekcjami 1–3 w odniesieniu do wszystkich usług wymienionych w dziale 51 CPC Prov, z zastrzeżeniem uwag i odstępstw określonych w sekcji 7.

SEKCJA 7

OGÓLNE UWAGI I ODSZTĘPSTWA

1. Rozdział 9 nie obejmuje:
 - a) zamówień na produkty rolne mające na celu realizację rolniczych programów wsparcia i programów żywienia ludności (np. pomocy żywnościowej, w tym pomocy doraźnej);
 - b) zamówień udzielanych przez nadawców na potrzeby nabycia, opracowania, produkcji lub koprodukcji materiałów programowych oraz zamówień dotyczących czasu antenowego.
2. Zamówienia udzielane przez podmioty zamawiające objęte sekcjami 1 i 2 w związku z prowadzeniem działalności w sektorach wody pitnej, energetyki i transportu nie są objęte niniejszą Umową, chyba że są objęte sekcją 3.
3. W odniesieniu do Wysp Alandzkich (Ahvenanmaa) zastosowanie mają warunki szczególne protokołu nr 2 dotyczącego Wysp Alandzkich do Traktatu o Przystąpieniu Finlandii do Unii Europejskiej.

SEKCJA 8

WYKORZYSTANIE ŚRODKÓW MASOWEGO PRZEKAZU DO PUBLIKOWANIA INFORMACJI O ZAMÓWIENIACH

PODSEKCJA A

UNIA EUROPEJSKA

1. Publikowanie ogólnych informacji dotyczących zamówień

Środki przekazu wyznaczone i wykorzystywane przez Unię Europejską do spełnienia ogólnych wymogów dotyczących publikacji zgodnie z art. 161 ust. 1 niniejszej Umowy, o których mowa w ust. 2 lit. a) tego artykułu:

a) SZCZEBEL UNII EUROPEJSKIEJ

<http://simap.ted.europa.eu>

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej

b) PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE UNII EUROPEJSKIEJ

BELGIA

(i) Akty, przepisy królewskie, regulacje ministerialne, okólniki ministerialne:

le Moniteur Belge

- (ii) Orzecznictwo:

Pasicrisie

BULGARIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Държавен вестник (Monitor Państwowy)

- (ii) Orzeczenia sądowe:

<http://www.sac.government.bg>

- (iii) Zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym oraz procedury:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

CZECHY

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Zbiór Praw Republiki Czeskiej

- (ii) Orzeczenia Urzędu Ochrony Konkurencji:

Zbiór Orzeczeń Urzędu Ochrony Konkurencji

DANIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Lovtidende

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Ugeskrift for Retsvæsen

- (iii) Decyzje i postępowania administracyjne:

Ministerialtidende

- (iv) Decyzje Duńskiej Rady Odwoławczej ds. Zamówień Publicznych:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NIEMCY

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs,
des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

ESTONIA

- (i) Przepisy ustawowe, wykonawcze, zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym oraz decyzje sądowe:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

- (ii) Procedury dotyczące zamówień rządowych oraz orzeczenia Komitetu Kontroli
Zamówień Rządowych:

<https://riigihanked.riik.ee>

IRLANDIA

Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Iris Oifigiuil (Dziennik Urzędowy Rządu Irlandii)

GRECJA

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Monitor Rządowy Grecji)

HISZPANIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Boletín Oficial del Estado

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Brak publikacji urzędowych

FRANCJA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Journal Officiel de la République française

- (ii) Orzecznictwo:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- (iii) Revue des marchés publics

CHORWACJA

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

WŁOCHY

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Gazzetta Ufficiale

- (ii) Orzecznictwo:

Brak publikacji urzędowych

CYPR

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Dziennik Urzędowy Republiki)

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Orzeczenia Sądu Najwyższego – Biuro Publikacji)

ΛΟΤWA

Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa)

LITWA

- (i) Przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne:

Teisės aktų registras (Rejestr aktów prawnych)

- (ii) Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

Biuletyn Sądu Najwyższego Litwy „Teismų praktika”

Biuletyn Najwyższego Sądu Administracyjnego Litwy „Administracinių teismų praktika”

LUKSEMBURG

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Mémorial

- (ii) Orzecznictwo:

Pasicrisie

WĘGRY

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Magyar Közlöny (Dziennik Urzędowy Republiki Węgierskiej)

- (ii) Orzecznictwo:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn
Zamówień Publicznych – Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych)

MALTA

Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Monitor Rządowy

NIDERLANDY

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Nederlandse Staatscourant lub Staatsblad

- (ii) Orzecznictwo:

Brak publikacji urzędowych

AUSTRIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

(ii) Orzeczenia sądowe:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

POLSKA

(i) Ustawodawstwo:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej

(ii) Orzeczenia sądowe, orzecznictwo:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie”

PORTUGALIA

(i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

(ii) Publikacje sądowe:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMUNIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii)

- (ii) Orzeczenia sądowe, zarządzenia administracyjne o zasięgu ogólnym i wszelkie postępowania:

<http://www.anrmap.ro>

SŁOWENIA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Monitor Urzędowy Republiki Słowenii

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Brak publikacji urzędowych

SŁOWACJA

- (i) Przepisy ustawowe i wykonawcze:

Zbierka zákonov (Zbiór Ustaw)

- (ii) Orzeczenia sądowe:

Brak publikacji urzędowych

FINLANDIA

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Zbiór ustaw Finlandii)

SZWECJA

Svensk Författningssamling (Szwedzki Kodeks Ustaw)

2. Publikowanie ogłoszeń o zamówieniach

Elektroniczne lub papierowe środki przekazu wyznaczone i wykorzystywane przez Unię Europejską i jej państwa członkowskie do publikacji ogłoszeń wymaganych na mocy art. 162, art. 164 ust. 7 i art. 171 ust. 2 niniejszej Umowy, zgodnie z art. 161 ust. 2 lit. b) niniejszej Umowy:

a) SZCZEBEL UNII EUROPEJSKIEJ

Suplement do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*:

TED (oferty przetargowe dostępne codziennie drogą elektroniczną) <http://ted.europa.eu>
(dostępne również z portalu <http://simap.ted.europa.eu>)

b) PAŃSTWA CZŁONKOWSKIE UNII EUROPEJSKIEJ

BELGIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Inne publikacje w prasie specjalistycznej

BULGARIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Monitor Państwowy) — <http://dv.parliament.bg>

Rejestr Zamówień Publicznych — <http://www.aop.bg>

CZECHY

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

DANIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

NIEMCY

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

ESTONIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete Register (Rejestr zamówień rządowych) — <https://riigihanked.riik.ee>

IRLANDIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

Prasa codzienna: „Irish Independent”, „Irish Times”, „Irish Press”, „Cork Examiner”

GRECJA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

Publikacja w prasie codziennej, finansowej, regionalnej i specjalistycznej

HISZPANIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

FRANCJA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics.

CHORWACJA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektroniczny system zamówień publicznych Republiki Chorwacji)

WŁOCHY

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

CYPR

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Monitor Urzędowy Republiki

Lokalna prasa codzienna

ŁOTWA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Gazeta urzędowa)

LITWA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Centralny portal zamówień publicznych)

Dodatek informacyjny „Informaciniai pranešimai” do Dziennika Urzędowego („Valstybės žinios”) Republiki Litewskiej

LUKSEMBURG

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Prasa codzienna

WĘGRY

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Biuletyn Zamówień Publicznych – Dziennik Urzędowy Rady Zamówień Publicznych)

MALTA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Monitor Rządowy

NIDERLANDY

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

AUSTRIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POLSKA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych

PORTUGALIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

RUMUNIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Dziennik Urzędowy Rumunii)

Elektroniczny system zamówień publicznych — <http://www.e-licitatie.ro>

SŁOWENIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil — <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SŁOWACJA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Biuletyn Zamówień Publicznych)

FINLANDIA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Zamówienia publiczne w Finlandii i na obszarze EOG, Dodatek do Monitora Urzędowego Finlandii)

SZWECJA

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

3. Publikacje dotyczące udzielonych zamówień

Adres strony internetowej, na której Unia Europejska publikuje swoje ogłoszenia dotyczące zamówień udzielonych przez podmioty objęte sekcjami 1–3 niniejszego załącznika, zgodnie z wymogami art. 171 ust. 2 niniejszej Umowy i zgodnie z art. 161 ust. 2 lit. c) niniejszej Umowy:

Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej, wersja online, Tenders Electronic Daily —
<http://ted.europa.eu>

PODSEKCJA B

REPUBLIKA UZBEKISTANU

1. Publikowanie ogólnych informacji dotyczących zamówień

Środki przekazu wyznaczone i wykorzystywane przez Republikę Uzbekistanu do spełnienia ogólnych wymogów dotyczących publikacji zgodnie z art. 161 ust. 1 niniejszej Umowy, o których mowa w art. 161 ust. 2 lit. a) niniejszej Umowy:

Specjalny portal informacyjny poświęcony zamówieniom rządowym – xarid.mf.uz

2. Publikacja ogłoszeń o zamówieniach i ogłoszeń dotyczących udzielonych zamówień

Środki przekazu wyznaczone i wykorzystywane przez Republikę Uzbekistanu do publikacji ogłoszeń wymaganych na mocy art. 162, art. 164 ust. 7 i art. 171 ust. 2 niniejszej Umowy i zgodnie z art. 161 ust. 2 lit. b) i c) niniejszej Umowy:

Oficjalny portal internetowy poświęcony zamówieniom publicznym – Specjalny portal informacyjny na temat zamówień publicznych – xarid.mf.uz

ZOBOWIĄZANIA I ZASTRZEŻENIA UNII EUROPEJSKIEJ

Dla większej pewności należy wyjaśnić, że w przypadku Unii Europejskiej obowiązek przyznania traktowania narodowego nie pociąga za sobą wymogu rozszerzenia na osoby fizyczne lub prawne z Republiki Uzbekistanu traktowania przyznanego w państwie członkowskim na mocy Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej lub jakiegokolwiek środka przyjętego na podstawie tego traktatu, w tym środków je wdrażających w państwach członkowskich, w odniesieniu do:

- (i) osób fizycznych lub rezydentów innego państwa członkowskiego; lub
- (ii) osób prawnych utworzonych lub zorganizowanych na mocy prawa innego państwa członkowskiego lub Unii Europejskiej oraz posiadających siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności w Unii Europejskiej.

Wykaz ma zastosowanie wyłącznie do terytoriów Unii Europejskiej zgodnie z art. 342 i ma znaczenie wyłącznie w ramach stosunków handlowych między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Republiką Uzbekistanu. Nie ma on wpływu na prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z prawa Unii Europejskiej.

Poniższy wykaz zobowiązań wskazuje rodzaje działalności gospodarczej zliberalizowane zgodnie z art. 194 i 195 niniejszej Umowy oraz, w drodze zastrzeżeń, ograniczenia, które w odniesieniu do tych rodzajów działalności mają zastosowanie do przedsiębiorstw i osób fizycznych z Republiki Uzbekistanu.

1. Zastrzeżenia horyzontalne

- (i) Rodzaje przedsiębiorstw – wszystkie sektory, w których podejmowane są zobowiązania

W odniesieniu do traktowania narodowego:

Traktowania przyznanego na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej osobom prawnym utworzonym zgodnie z prawem Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego i mającym siedzibę statutową, zarząd lub główne miejsce prowadzenia działalności w Unii Europejskiej, w tym osobom prawnym ustanowionym w Unii przez inwestorów z Republiki Uzbekistanu, nie przyznaje się osobom prawnym ustanowionym poza Unią Europejską ani oddziałom lub przedstawicielstwom takich osób prawnych, w tym oddziałom lub przedstawicielstwom osób prawnych z Republiki Uzbekistanu.

Traktowanie przyznane osobom prawnym ustanowionym przez osoby fizyczne lub prawne z Republiki Uzbekistanu zgodnie z prawem Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego, lub przyznane ich jednostkom zależnym lub oddziałom, pozostaje bez uszczerbku dla jakichkolwiek warunków lub zobowiązań, które mogły mieć zastosowanie do takich osób prawnych lub do ich jednostek zależnych lub oddziałów, jeżeli mają one siedzibę w Unii Europejskiej, i które nadal mają zastosowanie.

W niektórych państwach członkowskich Unii Europejskiej ograniczenia w traktowaniu narodowym mogą mieć zastosowanie w odniesieniu do rodzaju przedsiębiorstwa.

(ii) Prywatyzacja

W odniesieniu do traktowania narodowego oraz kadry kierowniczej wyższego szczebla i zarządu:

W Republice Bułgarii, Republice Francuskiej, na Węgrzech i w Republice Włoskiej zakazy lub ograniczenia mogą mieć zastosowanie przy sprzedaży lub zbyciu udziałów kapitałowych lub aktywów posiadanych przez państwo członkowskie w istniejącym przedsiębiorstwie państwowym lub istniejącym podmiocie rządowym lub aktywów tego przedsiębiorstwa lub podmiotu.

(iii) Uprzednie zatwierdzenie

W odniesieniu do traktowania narodowego, zasady największego uprzywilejowania oraz kadry kierowniczej wyższego szczebla i zarządu:

W Republice Francuskiej, Republice Włoskiej i Republice Łotewskiej inwestycje zagraniczne mogą podlegać uprzedniemu zatwierdzeniu przez właściwe organy.

(iv) Nabywanie nieruchomości, w tym nieruchomości gruntowych

W odniesieniu do traktowania narodowego i zasady największego uprzywilejowania:

W niektórych państwach członkowskich ograniczenia traktowania narodowego i zasady wzajemności mogą mieć zastosowanie do nabywania nieruchomości, w tym gruntów, przez osoby fizyczne lub prawne z państw trzecich lub przez podmioty będące ich własnością lub przez nie kontrolowane.

2. Wykaz sektorów podlegających zobowiązaniom¹

(i) Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (ISIC Rev 3.1: 01 i 02)

W odniesieniu do traktowania narodowego:

W Irlandii, Republice Finlandii, Republice Francuskiej, Republice Chorwacji, na Węgrzech i w Królestwie Szwecji ograniczenia traktowania narodowego mogą mieć zastosowanie do osób fizycznych lub prawnych pochodzących z państw trzecich lub podmiotów będących ich własnością lub przez nie kontrolowanych.

(ii) Wytwarzanie (ISIC Rev 3.1: 15 do 37)

W odniesieniu do traktowania narodowego, zasady największego uprzywilejowania oraz kadry kierowniczej wyższego szczebla i zarządu:

W Republice Federalnej Niemiec, Republice Włoskiej, Republice Łotewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Słowackiej i Królestwie Szwecji zakazy lub ograniczenia mogą mieć zastosowanie w odniesieniu do publikacji, drukowania i reprodukcji zapisanych nośników informacji.

Wytwarzanie produktów rafinacji ropy naftowej: Bez zobowiązań.

Broń, amunicja i materiał wojenny: Bez zobowiązań.

¹ Do celów załącznika 12-A zobowiązania dotyczące działalności gospodarczej określa się na podstawie Międzynarodowej Standardowej Klasyfikacji Rodzajów Działalności Gospodarczej (ISIC), seria M, nr 4, Rev. 3.1.

ZASTRZEŻENIA REPUBLIKI UZBEKISTANU

Art. 194 i art. 195 nie mają zastosowania do żadnego środka podlegającego ograniczeniu lub warunkowi wymienionemu w niniejszym załączniku w zakresie tego ograniczenia lub warunku.

Nieruchomości

Prywatna własność wszystkich kategorii działek jest zabroniona. Zagraniczne osoby fizyczne, zagraniczne osoby prawne i ich oddziały, a także przedsiębiorstwa z inwestycjami zagranicznymi¹ mogą jedynie wydzierżawić działki na okres do 25 lat, który może zostać przedłużony. Dzierżawa działek znajdujących się w strefach przygranicznych i na obszarach przygranicznych może być ograniczona.

Prywatyzacja

Prywatyzacja przedsiębiorstw, aktywów i obiektów o znaczeniu strategicznym w zakresie, w jakim ich prywatyzacja stanowi szczególne zagrożenie dla interesu publicznego w funkcjonowaniu i bezpieczeństwie sieci i dostaw oraz leży w interesie państwa, może być ograniczona lub zakazana, w zakresie objętym ustawodawstwem Republiki Uzbekistanu, dla zagranicznych osób fizycznych, zagranicznych osób prawnych i ich oddziałów, a także osób prawnych Republiki Uzbekistanu z kapitałem zagranicznym.

¹ Zgodnie z definicją zawartą w ustawodawstwie Republiki Uzbekistanu.

Rodzaje obecności handlowej

Przedstawicielstwa nie mogą prowadzić działalności handlowej w Republice Uzbekistanu.

Oddziały zagranicznych osób prawnych w sektorze usług finansowych nie są dozwolone.

Adwokat¹, notariusz i rzecznik patentowy muszą być obywatelami Republiki Uzbekistanu.

Obecność osób fizycznych

W przypadku sektorów usług łączna liczba cudzoziemców w ramach przeniesienia wewnątrz przedsiębiorstwa nie może przekraczać 30 % całkowitej liczby zatrudnionych pracowników przedsiębiorstwa zagranicznego, chyba że przepisy krajowe stanowią inaczej.

Co najmniej 80 % całego personelu zatrudnionego w celu wykonania umowy o podziale produkcji musi być obywatelami Republiki Uzbekistanu. Zatrudnienie cudzoziemców powyżej limitu 20 % może mieć miejsce wyłącznie w przypadku braku obywateli Republiki Uzbekistanu o odpowiednich specjalnościach i kwalifikacjach, którzy mogliby zostać zatrudnieni.

Co najmniej jeden członek rady nadzorczej banku i dwóch członków zarządu banku musi biegle posługiwać się językiem urzędowym Republiki Uzbekistanu.

¹ Porad prawnych mogą udzielać zagraniczne osoby fizyczne, które nie są „adwokatami” zgodnie z ustawodawstwem Republiki Uzbekistanu.

Usługi w zakresie doradztwa prawnego świadczone poprzez obecność handlową: w przypadku gdy w przedsiębiorstwie istnieje tylko jedno stanowisko związane z doradztwem prawnym, osoba je zajmująca musi być obywatelem Republiki Uzbekistanu. Jeżeli w przedsiębiorstwie istnieje więcej niż jedno stanowisko związane z doradztwem prawnym, co najmniej 50 % całkowitej liczby doradców prawnych¹ tego przedsiębiorstwa musi być obywatelami Republiki Uzbekistanu.

Usługi telekomunikacyjne

Podłączenie do międzynarodowych sieci telekomunikacyjnych odbywa się wyłącznie za pomocą środków technicznych JSC „Uzbektelecom”.

Wszelka działalność gospodarcza związana z bronią, amunicją i materiałami wojennymi: bez zobowiązań.

Wszelka działalność gospodarcza związana z produkcją i dystrybucją środków odurzających, substancji psychotropowych i prekursorów: bez zobowiązań.

¹ Doradcy prawni zapewniają konsultacje w sprawie ustawodawstwa innego państwa i prawa międzynarodowego (z wyjątkiem wszystkich etapów postępowania przedsądowego i postępowania sądowego).

ZOBOWIĄZANIA I OGRANICZENIA REPUBLIKI UZBEKISTANU

Zobowiązania i ograniczenia (z wyjątkiem dostępu do rynku, w odniesieniu do którego brak jest zobowiązań) Republiki Uzbekistanu, które mają zastosowanie do przedsiębiorstw i osób fizycznych z Unii Europejskiej w transgranicznym handlu usługami zgodnie z art. 198.

Sektor lub podsektor	Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego
I. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE	
W niniejszym wykazie:	
– gwiazdki (*) i (**) oznaczają „część” powiązanego sektora lub podsektora usług; – Numery CPC wskazane w odniesieniu do sektorów lub podsektorów usług są odniesieniami do tymczasowej Centralnej Klasyfikacji Produktów ONZ (Seria dokumentów statystycznych nr 77, Tymczasowa Centralna Klasyfikacja Produktów, Departament Spraw Gospodarczych i Społecznych, Urząd Statystyczny Narodów Zjednoczonych, Nowy Jork, 1991), jak również do dokumentu MTN.GNS/W/120.	
Wszystkie sektory lub podsektory uwzględnione w niniejszym wykazie	
Umowy o podziale produkcji związane z poszukiwaniem, rozwojem i produkcją zasobów mineralnych	(1), (2) Osoby prawne z Republiki Uzbekistanu mają pierwszeństwo w wykonywaniu umowy w charakterze wykonawców, dostawców, przewoźników lub innych podmiotów na podstawie umów (zamówień) z inwestorami. Co najmniej 80 % całego zatrudnionego personelu zaangażowanego w realizację umowy o podziale produkcji musi być obywatelami Republiki Uzbekistanu.

II. SZCZEGÓLNE ZOBOWIĄZANIA SEKTOROWE DOTYCZĄCE TRANSGRANICZNEGO HANDLU USŁUGAMI	
1. USŁUGI BIZNESOWE	
Usługi świadczone w ramach zawodów regulowanych	
86190 Pozostałe usługi w zakresie doradztwa prawnego i informacji	(1) Brak (2) Brak
862 Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych, z wyjątkiem 86220 Usługi w zakresie prowadzenia ksiąg rachunkowych, z wyjątkiem deklaracji podatkowych	(1) (2) Brak, z wyjątkiem: – sprawozdania z audytu muszą być podpisane przez biegłego rewidenta certyfikowanego zgodnie z prawem Republiki Uzbekistanu, który współpracuje z osobą prawną z Republiki Uzbekistanu posiadającą licencję na prowadzenie działalności audytorskiej, która jest ujęta w wykazie jednostek audytorskich.
86220 Usługi w zakresie prowadzenia ksiąg rachunkowych, z wyjątkiem deklaracji podatkowych	(1) Brak (2) Brak
863 Usługi podatkowe	(1) Brak (2) Brak
8671 Usługi architektoniczne 8672 Usługi inżynierskie 8673 Zintegrowane usługi inżynierskie 86742 Usługi architektonicznego kształtowania krajobrazu	(1) (2) Brak, z wyjątkiem: - świadczenie usług jest dozwolone tylko wtedy, gdy istnieje umowa z osobą prawną z Republiki Uzbekistanu, która jest podmiotem handlowym posiadającym odpowiednią licencję właściwego organu Republiki Uzbekistanu.
9320 Usługi weterynaryjne	(1) Brak (2) Brak

B. Usługi informatyczne	
84 Usługi informatyczne	(1) Brak (2) Brak
D. Usługi w zakresie nieruchomości	
82101 Usługi wynajmu związane z nieruchomościami mieszkalnymi własnymi lub dzierżawionymi	(1) Brak (2) Brak
82102 Usługi wynajmu związane z nieruchomościami innymi niż mieszkalne, własnymi lub dzierżawionymi	
F. Pozostałe usługi biznesowe	
87120 Usługi planowania, tworzenia i zamieszczania reklam	(1) Brak (2) Brak
86401 Usługi badania rynku	(1) Brak (2) Brak
865 Usługi konsultingowe w zakresie zarządzania	
86601 Usługi zarządzania projektem inne niż w zakresie robót budowlanych	
2. USŁUGI ŁĄCZNOŚCI	
Usługi kurierskie	
75121 Wielomodalne usługi kurierskie	(1) Brak (2) Brak

2. Usługi telekomunikacyjne	
Zobowiązania dotyczące usług telekomunikacyjnych uwzględniają postanowienia następujących dokumentów: „Uwagi dotyczące zobowiązań w zakresie podstawowych usług telekomunikacyjnych” (Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments) (S/GBT/W/2/Rev.1) oraz „Ograniczenia dostępu do rynku w kontekście dostępności widma” (Market Access Limitations on Spectrum Availability) (S/GBT/W/3). Do celów niniejszego wykazu usługi telekomunikacyjne nie obejmują usług transmisji programów telewizyjnych lub radiowych¹.	
7521 a) Usługi telefonii publicznej 7523** b) Usługi przekazywania danych metodą komutacji pakietów 7523** c) Usługi przekazywania danych metodą komutacji łączy 7523** d) Usługi teleksowe 7522 e) Usługi telegraficzne 7521** +7529** f) Usługi w zakresie przekazywania danych za pomocą faksu 7522** +7523** g) Usługi dotyczące prywatnych łączy dzierżawionych 7523** h) Poczta elektroniczna 7523** i) Poczta głosowa 7523** j) Uzyskiwanie informacji i przeszukiwanie baz danych on-line (OIDAR) 7523** k) Elektroniczna wymiana danych (EDI) 7523** l) Zaawansowane/związane z wartością dodaną usługi świadczone za pośrednictwem faksu, łącznie z przechowywaniem i przesyłaniem, przechowywaniem i odzyskiwaniem 843** n) Przetwarzanie danych lub informacji on-line (włącznie z przetwarzaniem transakcji)	(1), (2) Brak, z wyjątkiem: – prawa do podłączenia do międzynarodowych sieci telekomunikacyjnych wyłącznie za pomocą środków technicznych JSC „Uztelecom”; – bez zobowiązań w odniesieniu do komunikacji na szczeblu lokalnym; – bez zobowiązań w odniesieniu do usług sieci łączności satelitarnej.

¹ Transmisję programów telewizyjnych i radiowych definiuje się jako nieprzerwaną transmisję sygnału niezbędnego do publicznego rozpowszechniania takich programów i definicja ta nie obejmuje połączeń między operatorami.

3. BUDOWNICTWO I POKREWNE USŁUGI INŻYNIERSKIE	
Roboty ogólnobudowlane związane ze wznoszeniem budynków	
A. 512 Roboty budowlane związane ze wznoszeniem budynków C. 514 Montaż i wznoszenie konstrukcji z prefabrykatów 51660 Roboty przy instalowaniu ogrodzeń i balustrad D. 517 Roboty budowlane wykończeniowe E. 511 Przygotowanie terenu pod budowę (z wyjątkiem 5113 Formowanie terenu i prace oczyszczania terenu i 5115 Prace w zakresie przygotowania terenu dla górnictwa 515 Specjalistyczne roboty budowlane związane z sektorem handlu	(1) Bez zobowiązań z przyczyn technicznych (2) Brak
5. USŁUGI W ZAKRESIE EDUKACJI	
92390 Pozostałe usługi szkolnictwa wyższego	(1) Bez zobowiązań (2) Brak
6. USŁUGI W ZAKRESIE OCHRONY ŚRODOWISKA NATURALNEGO	
Zobowiązania te mają zastosowanie wyłącznie do usług świadczonych na zasadach komercyjnych przez przedsiębiorstwa prywatne.	
d) Inne usługi 9404 Usługi w zakresie oczyszczania spalin 9405 Usługi w zakresie zwalczania hałasu Rekultywacja i oczyszczanie gleby i wody, część CPC 9406 Usługi w zakresie ochrony przyrody i krajobrazu	(1) Bez zobowiązań, z wyjątkiem usług związanych z doradztwem (2) Brak

7. USŁUGI FINANSOWE	
Usługi ubezpieczeniowe oraz związane z ubezpieczeniami	
A. b) 8129 Usługi w zakresie ubezpieczeń innych niż ubezpieczenia na życie	(1), (2) Brak Wyłącznie w odniesieniu do ryzyka związanego z transportem morskim, zarobkowym transportem lotniczym, komercyjnymi lotami kosmicznymi, przy czym ubezpieczenie to obejmuje, w całości lub w części, transportowane towary, pojazd transportujący towary oraz wszelką wynikającą z nich odpowiedzialność.
Usługi bankowe i pozostałe usługi finansowe (z wyłączeniem ubezpieczeń):	
(v) przyjmowanie depozytów i innych funduszy zwrotnych od ludności (81115–81119) (vi) udzielanie wszelkiego rodzaju pożyczek i kredytów, w tym kredytów konsumenckich i kredytów hipotecznych, faktoring oraz finansowanie transakcji handlowych (8113) (viii) Wszystkie usługi w zakresie płatności i transferu środków płatniczych, w tym karty kredytowe, obciążeniowe i debetowe (81339**) (ix) Gwarancje i zobowiązania (81199**)	(1) Bez zobowiązań (2) Brak
9. USŁUGI ZWIĄZANE Z TURYSTYKĄ I PODRÓŻAMI	
64110 Usługi związane z zakwaterowaniem w hotelach	(1) Brak
64120 Usługi związane z zakwaterowaniem w motelach	(2) Brak
74710 Usługi biur podróży i organizatorów turystyki	(1) Brak (2) Brak
10. USŁUGI W ZAKRESIE REKREACJI, KULTURY I SPORTU	
96194 Cyrk, parki rozrywki i podobne atrakcje	(1) Brak (2) Brak

11. USŁUGI TRANSPORTOWE	
C. Usługi transportu lotniczego	
Konserwacja i naprawa statków powietrznych (część CPC 8868**) Sprzedaż i marketing usług transportu lotniczego Usługi komputerowego systemu rezerwacji	(1) Brak (2) Brak
E. Usługi w zakresie transportu kolejowego	
d) Konserwacja i naprawa środków transportu kolejowego (część CPC 8868**)	(1) Bez zobowiązań (2) Brak
F. Usługi w zakresie transportu drogowego	
d) Konserwacja i naprawa sprzętu transportu drogowego (6112 + 8867)	(1) Bez zobowiązań (2) Brak
H. Usługi pomocnicze dla wszystkich środków transportu	
a) Usługi w zakresie obsługi ładunku CPC 741*, wyłącznie w odniesieniu do usług w zakresie transportu drogowego i kolejowego b) Usługi w zakresie przechowywania i składowania CPC 742*, wyłącznie w odniesieniu do usług w zakresie transportu drogowego i kolejowego c) Usługi agencji transportu towarowego CPC 748*, wyłącznie w odniesieniu do usług w zakresie transportu drogowego i kolejowego	(1) Bez zobowiązań (2) Brak

**ZOBOWIĄZANIA REPUBLIKI UZBEKISTANU WZGLĘDEM
OSÓB ŚWIADCZĄCYCH USŁUGI KONTRAKTOWE**

1. Zobowiązanie Republiki Uzbekistanu zgodnie z art. 203 obejmuje następujące sektory lub podsektory:
 - (i) usługi w zakresie księgowości oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych;
 - (ii) usługi podatkowe;
 - (iii) usługi architektoniczne;
 - (iv) usługi inżynieryjne;
 - (v) zintegrowane usługi inżynieryjne;
 - (vi) usługi informatyczne;
 - (vii) usługi reklamowe;
 - (viii) badania rynku;
 - (ix) usługi konsultingowe w zakresie zarządzania oraz

(x) konserwacja i naprawa sprzętu, włącznie ze sprzętem transportowym, w kontekście umowy dotyczącej usług posprzedażnych.

2. Czasowy przyjazd osób świadczących usługi kontraktowe z Unii Europejskiej na terytorium Republiki Uzbekistanu może podlegać testowi potrzeb ekonomicznych.

REGULAMIN WEWNĘTRZNY

I. Definicje

1. Do celów rozdziału 14 oraz na podstawie niniejszego regulaminu wewnętrznego:
 - a) „pracownicy administracyjni”, w odniesieniu do członka zespołu orzekającego, oznacza osoby, inne niż asystenci, pracujące pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego;
 - b) „doradca” oznacza osobę wybraną przez Stronę w celu doradzania lub pomocy tej Stronie w związku z postępowaniem przed zespołem orzekającym;
 - c) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania oraz pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi;
 - d) „Strona skarżąca” oznacza Stronę wnoszącą o powołanie zespołu orzekającego na podstawie art. 241;
 - e) „zespół orzekający” oznacza zespół orzekający ustanowiony na podstawie art. 242;
 - f) „członek zespołu orzekającego” oznacza członka zespołu orzekającego;
 - g) „Strona, przeciwko której wniesiono skargę” oznacza Stronę, której zarzuca się naruszenie postanowień niniejszego tytułu;

- h) „przedstawiciel Strony” oznacza pracownika lub inną osobę powołaną przez departament rządowy lub agencję rządową lub jakikolwiek inny podmiot publiczny Strony, który reprezentuje Stronę w sporze na podstawie niniejszej Umowy.

II. Powiadomienia

- 2. W zależności od przypadku wszelkie wnioski, zawiadomienia, oświadczenia pisemne i inne dokumenty (zwane dalej „powiadomieniem”):
 - a) zespołu orzekającego – przesyła się równocześnie obu Stronom;
 - b) Strony – skierowane do zespołu orzekającego – przesyła się równocześnie do wiadomości drugiej Strony; oraz
 - c) Strony – skierowane do drugiej Strony – przesyła się równocześnie do wiadomości zespołu orzekającego, stosownie do przypadku.
- 3. Wszelkich powiadomień, o których mowa w pkt 2, dokonuje się drogą elektroniczną lub, w stosownych przypadkach, za pomocą jakichkolwiek innych elektronicznych środków łączności, które zapewniają rejestrację wysłania powiadomienia. Powiadomienie uznaje się za doręczone w dniu jego wysłania, chyba że zostanie udowodnione, że było inaczej.
- 4. Powiadomienia kieruje się odpowiednio do Dyrekcji Generalnej ds. Handlu Komisji Europejskiej oraz do Ministerstwa Sprawiedliwości i Ministerstwa Inwestycji, Przemysłu i Handlu Republiki Uzbekistanu.
- 5. Niewielkie błędy pisarskie występujące w zawiadomieniu związanym z postępowaniem przed zespołem orzekającym można poprawić, dostarczając nowy dokument, w którym jasno zaznaczono zmiany.

6. Jeżeli ostatni dzień na złożenie dokumentu przypada w dniu wolnym od pracy dla instytucji Unii Europejskiej lub Republiki Uzbekistanu, termin na złożenie dokumentu upływa pierwszego następnego dnia roboczego.

III. Powoływanie członków zespołu orzekającego

7. Jeżeli zgodnie z art. 242 członka zespołu orzekającego wybiera się w drodze losowania, współprzewodniczący Komitetu Współpracy reprezentujący Stronę skarżącą niezwłocznie informuje współprzewodniczącego reprezentującego Stronę, przeciwko której wniesiono skargę, o dniu, godzinie i miejscu losowania. Strona, przeciwko której wysunięto zarzut, może na swój wniosek być obecna podczas losowania. W każdym wypadku losowanie przeprowadza się z udziałem Strony lub Stron, które są obecne.
8. Współprzewodniczący pochodzący ze Strony skarżącej powiadamia na piśmie każdą osobę wybraną na członka zespołu orzekającego o jej powołaniu. W terminie pięciu dni od dnia otrzymania powiadomienia o powołaniu każda z tych osób potwierdza swoją dostępność i informuje obydwie Strony, czy będzie mogła przyjąć to stanowisko.
9. Współprzewodniczący Komitetu Współpracy reprezentujący Stronę skarżącą wybiera członka zespołu orzekającego lub przewodniczącego w drodze losowania w ciągu pięciu dni od upływu terminu, o którym mowa w art. 242 ust. 2, jeżeli którakolwiek z części listy, o których mowa w art. 243 ust. 1:
 - a) nie została jeszcze sporządzona – spośród osób formalnie zaproponowanych przez jedną lub obie Strony na potrzeby sporządzenia tej konkretnej części listy; lub
 - b) nie zawiera już co najmniej pięciu osób spośród osób, które pozostają na tej konkretnej części listy.

10. Bez uszczerbku dla art. 241 ust. 3, Strony dokładają wszelkich starań, aby zapewnić, by najpóźniej do czasu przyjęcia powołania przez wszystkich członków zespołu orzekającego zgodnie z art. 242 ust. 5 uzgodniono wynagrodzenie i zwrot kosztów członków zespołu orzekającego i asystentów oraz przygotowano niezbędne umowy powołania w celu umożliwienia ich szybkiego podpisania. Wynagrodzenie i koszty członków zespołu orzekającego oparte są na normach WTO. Wynagrodzenie i koszty asystenta lub asystentów członka zespołu orzekającego nie mogą przekraczać 50 % wynagrodzenia tego członka zespołu orzekającego.

IV. Spotkanie organizacyjne

11. O ile Strony nie postanowią inaczej, spotykają się one z zespołem orzekającym w ciągu siedmiu dni od dnia jego ustanowienia w celu ustalenia kwestii, które Strony lub zespół orzekający uznają za stosowne, w tym harmonogramu postępowania.

Członkowie zespołu orzekającego i przedstawiciele Stron mogą brać udział w tym spotkaniu za pośrednictwem dowolnego środka komunikacji, w tym telefonu lub wideokonferencji.

V. Oświadczenia pisemne

12. Strona skarżąca składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 30 dni od dnia ustanowienia zespołu orzekającego. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, składa swoje oświadczenie pisemne nie później niż 30 dni od dnia otrzymania oświadczenia pisemnego Strony skarżącej.

VI. Działanie zespołu orzekającego

13. Przewodniczący zespołu orzekającego przewodniczy wszystkim jego posiedzeniom. Zespół orzekający może przekazać przewodniczącemu uprawnienie do podejmowania decyzji administracyjnych i proceduralnych.

14. O ile w rozdziale 14 lub w niniejszym regulaminie wewnętrznym nie postanowiono inaczej, zespół orzekający może prowadzić swoje działania w dowolny sposób, w tym drogą elektroniczną lub przez telefon, w drodze wideokonferencji lub za pomocą innych elektronicznych środków komunikacji.
15. W obradach zespołu orzekającego mogą brać udział wyłącznie jego członkowie, ale zespół orzekający może zezwolić na obecność asystentów członków podczas obrad.
16. Za sporządzenie wszelkich decyzji i sprawozdań odpowiada wyłącznie zespół orzekający; ich sporządzenie nie może być delegowane.
17. W przypadku pojawienia się kwestii proceduralnych, których nie obejmują postanowienia rozdziału 14 i załączników do niego, zespół orzekający, po konsultacji ze Stronami, może przyjąć odpowiednią procedurę, która jest zgodna z tymi postanowieniami.
18. Jeżeli zespół orzekający uzna, że konieczna jest zmiana któregośkolwiek terminu dotyczącego postępowania innego niż terminy określone w rozdziale 14 lub dokonanie jakichkolwiek innych dostosowań proceduralnych lub administracyjnych, informuje Strony na piśmie o takim terminie lub dostosowaniu i o powodach proponowanej zmiany lub dostosowania. Zespół orzekający może przyjąć taką zmianę lub dostosowanie po konsultacji ze Stronami.

VII. Zastąpienie członka zespołu

19. Jeżeli Strona uzna, że członek zespołu orzekającego nie przestrzega wymogów załącznika 14-B i w związku z tym powinien zostać zastąpiony, Strona ta powiadamia o tym drugą Stronę w terminie 15 dni od dnia uzyskania wystarczających dowodów na zarzucane nieprzestrzeganie wymogów załącznika 14-B.

20. Strony konsultują się ze sobą w terminie 15 dni od daty powiadomienia, o którym mowa w punkcie 17. Strony informują członka zespołu orzekającego o zarzucie nieprzestrzegania kodeksu postępowania i mogą zwrócić się do niego o podjęcie działań naprawczych. Mogą również, jeśli tak postanowią, odwołać członka zespołu orzekającego i wybrać nowego członka zgodnie z art. 242.
21. Jeśli Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia członka zespołu orzekającego, który nie jest jego przewodniczącym, każda ze Stron może wystąpić o przekazanie sprawy przewodniczącemu zespołu orzekającego, którego decyzja jest ostateczna.

Jeżeli przewodniczący zespołu orzekającego uzna, że członek nie przestrzega wymogów określonych w załączniku 14-B, wybiera się nowego członka zgodnie z art. 242.

22. Jeśli Strony nie dojdą do porozumienia co do konieczności zastąpienia przewodniczącego, każda ze Stron może wystąpić z wnioskiem o przekazanie sprawy jednej z pozostałych osób z części listy zawierającej kandydatów na przewodniczącego sporządzonej na podstawie art. 243. Osobę tę wybiera w drodze losowania współprzewodniczący Komitetu Współpracy ze Strony wnioskującej lub osoba delegowana przez przewodniczącego. Decyzja wybranej osoby dotycząca konieczności zastąpienia przewodniczącego jest ostateczna.

Jeżeli osoba ta uzna, że przewodniczący nie przestrzega wymogów określonych w załączniku 14-B, wybiera się nowego przewodniczącego zgodnie z art. 242.

VIII. Posiedzenia

23. Zgodnie z harmonogramem ustalonym na podstawie pkt 11, po konsultacji ze Stronami i pozostałymi członkami zespołu orzekającego przewodniczący powiadamia Strony o dniu, godzinie i miejscu posiedzenia. Strona, na której terytorium odbywa się posiedzenie, podaje te informacje do wiadomości publicznej, chyba że posiedzenie ma toczyć się przy drzwiach zamkniętych.

24. O ile Strony nie postanowią inaczej, posiedzenie odbywa się w Brukseli, gdy stroną skarżącą jest Republika Uzbekistanu, a w Taszkencie, gdy Stroną skarżącą jest Unia Europejska. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, ponosi koszty wynikające z czynności administracyjnych związanych z organizacją posiedzenia. Na wniosek jednej ze Stron zespół orzekający może podjąć decyzję o przeprowadzeniu posiedzenia wirtualnego lub hybrydowego i dokonać odpowiednich porozumień, z uwzględnieniem prawa do rzetelnego procesu oraz potrzeby zapewnienia przejrzystości.
25. Zespół orzekający może zwoływać dodatkowe posiedzenia, jeżeli Strony tak uzgodnią.
26. Wszyscy członkowie zespołu orzekającego są obecni przez cały czas trwania posiedzenia.
27. O ile Strony nie postanowią inaczej, na posiedzeniu mogą być obecne następujące osoby, niezależnie od tego, czy posiedzenie ma charakter jawny:
- a) przedstawiciele Strony;
 - b) doradcy;
 - c) asystenci i pracownicy administracyjni;
 - d) tłumacze ustni i pisemni oraz sprawozdawcy sądowi zespołu orzekającego; oraz
 - e) eksperci, zgodnie z decyzją zespołu orzekającego podjętą na podstawie art. 258 ust. 2.

28. Nie później niż pięć dni przed dniem posiedzenia każda ze Stron przedkłada zespołowi orzekającemu i drugiej Stronie wykaz swoich przedstawicieli, którzy przedstawiają ustne argumenty lub oświadczenia na posiedzeniu w jej imieniu, oraz wykaz innych przedstawicieli i doradców, którzy będą obecni na posiedzeniu.
29. Zespół orzekający prowadzi posiedzenie w następujący sposób, zapewniając przyznanie równej ilości czasu Stronie skarżącej i Stronie, przeciwko której wniesiono skargę, na przedstawienie zarówno argumentów, jak i replik:

Argumenty

- a) argument Strony skarżącej;
- b) argument Strony, przeciwko której wniesiono skargę.

Kontrargumenty

- c) odpowiedź Strony skarżącej;
 - d) odpowiedź Strony, przeciwko której wniesiono skargę.
30. Zespół orzekający może kierować pytania do każdej ze Stron w dowolnym momencie posiedzenia.
31. Zespół orzekający zapewnia przygotowanie transkrypcji lub nagrania posiedzenia i jego przekazanie Stronom możliwie jak najszybciej po posiedzeniu. Strony mogą zgłaszać uwagi dotyczące transkrypcji, a zespół orzekający może te uwagi uwzględnić.
32. W terminie 10 dni od dnia posiedzenia każda ze Stron może przedstawić dodatkowe oświadczenie pisemne dotyczące wszelkich kwestii, które pojawiły się w trakcie posiedzenia.

IX. Pytania pisemne

33. Zespół orzekający może w każdym momencie postępowania zwracać się z pytaniami na piśmie do jednej Strony lub obu Stron. Wszelkie pytania skierowane do jednej ze Stron przekazuje się drugiej Stronie do wiadomości.
34. Każda ze Stron przekazuje drugiej Stronie kopię swoich odpowiedzi na pytania zespołu orzekającego. Druga Strona ma możliwość przedstawienia pisemnych uwag dotyczących tych odpowiedzi w terminie pięciu dni od dostarczenia takiej kopii.

X. Poufność

35. Każda ze Stron i zespół orzekający traktują jako poufne wszelkie informacje przedłożone zespołowi orzekającemu przez drugą Stronę i określone przez nią jako poufne. Przedkładając zespołowi orzekającemu oświadczenie pisemne zawierające informacje poufne, Strona przekazuje również, w terminie 15 dni, oświadczenie pisemne niezawierające informacji poufnych, które zostaje podane do wiadomości publicznej.
36. Żadne z postanowień niniejszego regulaminu wewnętrznego nie wyklucza możliwości publicznego ujawniania przez Stronę jej własnych stanowisk, w zakresie, w jakim, odnosząc się do informacji przedstawionych przez drugą Stronę, Strona ta nie ujawnia jakichkolwiek informacji, które druga Strona określiła jako poufne.
37. Posiedzenia zespołu orzekającego odbywają się przy drzwiach zamkniętych, jeżeli oświadczenia i argumenty Strony zawierają poufne informacje handlowe. W przypadku gdy posiedzenie zespołu orzekającego odbywa się przy drzwiach zamkniętych, Strony zachowują jego poufność.

XI. Kontakty *ex parte*

38. Zespół orzekający nie spotyka się ani nie kontaktuje się ze Stroną pod nieobecność drugiej Strony.
39. Członek zespołu orzekającego nie omawia żadnych aspektów przedmiotu postępowania z jedną Stroną ani z obiema Stronami pod nieobecność pozostałych członków zespołu orzekającego.

XII. Oświadczenia *amicus curiae*

40. O ile Strony nie postanowią inaczej, w terminie pięciu dni od dnia ustanowienia zespołu orzekającego zespół orzekający może przyjmować dobrowolne oświadczenia pisemne od osób fizycznych Strony lub osób prawnych pochodzących z terytorium Strony, niezależnych od rządów Stron, pod warunkiem że:
- a) zespół orzekający otrzyma je w terminie 10 dni od dnia ustanowienia zespołu;
 - b) są one zwięzłe i w żadnym wypadku nie przekraczają 15 stron maszynopisu z podwójnymi odstępami między wierszami, włącznie z załącznikami;
 - c) dotyczą one bezpośrednio kwestii faktycznej lub prawnej rozpatrywanej przez zespół orzekający;
 - d) zawierają informacje dotyczące osoby składającej oświadczenie, w tym w przypadku osoby fizycznej – jej obywatelstwo, a w przypadku osoby prawnej – jej siedzibę, charakter działalności, status prawny, ogólne cele i jej źródła finansowania;
 - e) określają, jaki dana osoba ma istotny interes w danym postępowaniu przed zespołem orzekającym; oraz

f) sporządzone są w językach wybranych przez Strony zgodnie z pkt 44 i 45 niniejszego regulaminu wewnętrznego.

41. Oświadczenia takie przesyła się Stronom, które mogą przedstawić swoje uwagi. Strony mogą przedłożyć zespołowi orzekającemu swoje uwagi w terminie 10 dni od dnia doręczenia oświadczenia.
42. Zespół orzekający wymienia w swoim sprawozdaniu wszystkie oświadczenia, które otrzymał zgodnie z pkt 40. Zespół orzekający nie jest zobowiązany odnosić się w swoim sprawozdaniu do argumentów przedstawionych w takich oświadczeniach. Jeżeli jednak zespół orzekający odniesie się do tych argumentów w swoim sprawozdaniu, uwzględnia również wszelkie uwagi przedstawione przez Strony zgodnie z pkt 41.

XIII. Sprawy pilne

43. W nagłych przypadkach, o których mowa w art. 247, zespół orzekający – po konsultacji ze Stronami – dostosowuje w zależności od przypadku terminy, o których mowa w niniejszym regulaminie wewnętrznym. Zespół orzekający powiadamia Strony o takich dostosowaniach.

XIV. Tłumaczenia pisemne i ustne

44. Podczas konsultacji, o których mowa w art. 240, a najpóźniej na spotkaniu, o którym mowa w pkt 11 niniejszego regulaminu wewnętrznego, Strony dokładają wszelkich starań, by uzgodnić wspólny język roboczy postępowania przed zespołem orzekającym.
45. Jeśli Strony nie są w stanie uzgodnić wspólnego języka robczego, każda ze Stron składa swoje oświadczenia pisemne w wybranym języku. Każda ze Stron przedkłada jednocześnie tłumaczenie na język wybrany przez drugą Stronę, chyba że oświadczenie sporządzono w jednym z języków roboczych WTO. Strona, przeciwko której wniesiono skargę, organizuje tłumaczenie ustne oświadczeń ustnych na języki wybrane przez Strony.

46. Sprawozdania i decyzje zespołu orzekającego sporządza się w języku lub językach wybranych przez Strony. Jeżeli Strony nie uzgodniły wspólnego języka roboczego, sprawozdanie wstępne i końcowe zespołu orzekającego publikuje się w jednym z języków roboczych WTO.
47. Każda ze Stron może przedstawić uwagi dotyczące poprawności tłumaczenia dowolnej przetłumaczonej wersji dokumentu sporządzonego zgodnie z niniejszym regulaminem wewnętrznym.
48. Każda ze Stron ponosi koszty tłumaczenia własnych oświadczeń pisemnych. Strony ponoszą w równym stopniu wszelkie koszty sporządzenia tłumaczenia orzeczenia zespołu orzekającego.

XV. Pozostałe procedury

49. Terminy określone w niniejszym regulaminie wewnętrznym dostosowuje się do szczególnych terminów przewidzianych w odniesieniu do przyjmowania sprawozdań lub decyzji zespołu orzekającego w postępowaniach na podstawie art. 251, 252, 253 i 254.
-

KODEKS POSTĘPOWANIA
CZŁONKÓW ZESPOŁU ORZEKAJĄCEGO I MEDIATORÓW

I. Definicje

1. W niniejszym kodeksie postępowania:

- a) „pracownicy administracyjni”, w odniesieniu do członka zespołu orzekającego, oznacza osoby, inne niż asystenci, pracujące pod kierunkiem i nadzorem członka zespołu orzekającego;
- b) „asystent” oznacza osobę, która zgodnie z warunkami powołania członka zespołu orzekającego prowadzi badania lub zapewnia wsparcie temu członkowi;
- c) „kandydat” oznacza osobę, której imię i nazwisko znajduje się na liście członków zespołu orzekającego, o której mowa w art. 243 oraz którą bierze się pod uwagę przy wyborze członka zespołu orzekającego na podstawie art. 242;
- d) „mediator” oznacza osobę fizyczną, która została wybrana na mediatora zgodnie z art. 265;
- e) „członek zespołu orzekającego” oznacza członka zespołu orzekającego.

II. Podstawowe zasady

2. W celu zachowania rzetelności i bezstronności mechanizmu rozstrzygania sporów każdy kandydat i członek zespołu orzekającego:
 - a) zapoznaje się z niniejszym kodeksem postępowania;
 - b) jest niezależny i bezstronny;
 - c) unika bezpośrednich lub pośrednich konfliktów interesów;
 - d) unika niewłaściwego zachowania i stwarzania wrażenia niewłaściwego zachowania lub stronniczości;
 - e) przestrzega wysokich standardów postępowania; oraz
 - f) nie ulega wpływom własnych interesów, naciskom zewnętrznym, wpływom politycznym, żądaniom społecznym, lojalności wobec Strony ani obawom przed krytyką.
3. Członek zespołu orzekającego nie podejmuje w sposób bezpośredni ani pośredni żadnych zobowiązań ani nie przyjmuje korzyści mogących w jakikolwiek sposób zakłócić właściwe wykonywanie jego obowiązków lub stworzyć wrażenie zakłócenia ich właściwego wykonywania.
4. Członek zespołu orzekającego nie wykorzystuje swojego stanowiska w zespole orzekającym do realizacji jakichkolwiek osobistych lub prywatnych interesów. Członek zespołu orzekającego unika podejmowania działań, które mogą sprawiać wrażenie, że inne osoby mają możliwość wywierania na niego wpływu.
5. Członek zespołu orzekającego nie pozwala na to, aby przeszłe lub obecne związki lub zobowiązania finansowe, handlowe, zawodowe, osobiste lub społeczne miały wpływ na jego postępowanie lub osąd.

6. Członek zespołu orzekającego unika nawiązywania kontaktów i uzyskiwania korzyści finansowych, które mogą mieć wpływ na jego bezstronność lub mogą racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości.

III. Obowiązek ujawnienia informacji

7. Przed wyrażeniem zgody na powołanie na członka zespołu orzekającego na podstawie art. 242 kandydat, któremu zaproponowano zostanie członkiem zespołu orzekającego, ujawnia wszelkie interesy, powiązania lub kwestie, które mogą mieć wpływ na jego niezależność lub bezstronność lub które mogą racjonalnie wywoływać wrażenie niewłaściwego zachowania lub stronniczości w postępowaniu przed zespołem orzekającym. W tym celu kandydat dokłada wszelkich rozsądnych starań, aby rozpoznać takie interesy, związki i kwestie, w tym interesy finansowe, zawodowe, pracownicze lub rodzinne.
8. Obowiązek ujawnienia informacji, o którym mowa w pkt 7, ma charakter ciągły, co oznacza, że członek zespołu orzekającego jest zobowiązany ujawnić wszelkie takie interesy, związki oraz kwestie, które mogą wynikać na dowolnym etapie postępowania.
9. Kandydat lub członek zespołu orzekającego informuje Komitet Współpracy o wszelkich kwestiach dotyczących faktycznego lub potencjalnego naruszenia niniejszego kodeksu postępowania, gdy tylko się o nich dowie, a następnie Strony rozpatrują te kwestie.

IV. Obowiązki członków zespołu orzekającego

10. Po przyjęciu stanowiska członek zespołu orzekającego pozostaje do dyspozycji i wykonuje swoje obowiązki w sposób sumienny i sprawny w trakcie całego postępowania, zachowując uczciwość i staranność.

11. Członek zespołu orzekającego rozważa jedynie kwestie poruszane w ramach postępowania przed zespołem orzekającym i konieczne do wydania decyzji i nie zleca wykonania tego obowiązku innej osobie.
12. Członek zespołu orzekającego podejmuje wszelkie odpowiednie działania w celu zapewnienia, aby jego asystenci i pracownicy administracyjni byli świadomi obowiązków członka wynikających z części II, III, IV i VI niniejszego kodeksu postępowania oraz aby je wypełniali.

V. Obowiązki byłych członków

13. Były członek zespołu orzekającego unika działań mogących stwarzać wrażenie, że wykonując swoje obowiązki, był stronnicy lub odnosił korzyści z decyzji zespołu orzekającego.
14. Były członek zespołu orzekającego wypełnia obowiązki określone w części VI niniejszego kodeksu postępowania.

VI. Poufność

15. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie ujawnia informacji niepublicznych dotyczących postępowania lub uzyskanych w trakcie postępowania, do którego został powołany. Członek zespołu orzekającego w żadnym przypadku nie ujawnia ani nie wykorzystuje takich informacji w celu uzyskania osobistych korzyści lub korzyści na rzecz innej osoby ani w celu zaszkodzenia interesom innych osób.
16. Członek zespołu orzekającego nie ujawnia decyzji zespołu orzekającego ani jej części przed jej publikacją zgodnie z rozdziałem 14.
17. Członek zespołu orzekającego w żadnym momencie nie ujawnia przebiegu obrad zespołu orzekającego ani opinii któregośkolwiek z jego członków, ani nie składa oświadczeń dotyczących postępowania, do którego został powołany, ani kwestii będących przedmiotem sporu w tym postępowaniu.

VII. Wydatki

18. Członek zespołu orzekającego prowadzi ewidencję czasu poświęconego postępowaniu i swoich wydatków, a także czasu i wydatków swoich asystentów i pracowników administracyjnych, i przedstawia końcowe rozliczenie.

VIII. Mediatorzy

19. Niniejszy kodeks postępowania stosuje się odpowiednio do mediatorów.
-

PROTOKÓŁ
O WZAJEMNEJ POMOCY ADMINISTRACYJNEJ
W SPRAWACH CELNYCH

ARTYKUŁ 1

Definicje

Do celów niniejszego protokołu:

- a) „przepisy prawa celnego” oznaczają wszelkie przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące na terytoriach Stron, regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz objęcie ich dowolnym innym systemem celnym lub inną procedurą celną, w tym środki zakazu, ograniczenia i kontroli;
- b) „organ wnioskujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który występuje z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- c) „organ współpracujący” oznacza właściwy organ administracyjny, wyznaczony w tym celu przez Stronę, który otrzymuje wniosek o pomoc na podstawie niniejszego protokołu;
- d) „informacje” oznaczają wszelkie dane, dokumenty, obrazy, sprawozdania, komunikaty lub uwierzytelnione odpisy, w jakiegokolwiek formie, w tym w formie elektronicznej, nawet przetworzone lub przeanalizowane;
- e) „osoba” oznacza każdą osobę fizyczną lub prawną;
- f) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej;
- g) „naruszenia przepisów prawa celnego” oznaczają wszelkie naruszenie lub usiłowanie naruszenia przepisów prawa celnego.

ARTYKUŁ 2

Zakres stosowania

1. Strony pomagają sobie nawzajem w zakresie swoich uprawnień, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym protokole, aby zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów celnych, w szczególności przez zapobieganie naruszeniom takich przepisów, prowadzenie dochodzeń dotyczących takich naruszeń oraz ich zwalczanie.
2. Pomoc w sprawach celnych, jak przewidziano w niniejszym protokole, ma zastosowanie do każdego organu administracyjnego każdej ze Stron, który jest właściwy w zakresie stosowania niniejszego protokołu. Pomoc ta pozostaje bez uszczerbku dla postanowień regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Nie stosuje się jej do informacji uzyskanych zgodnie z wykonywanymi uprawnieniami na wniosek organu sądowego, chyba że organ ten zezwala na przekazywanie takich informacji.
3. Niniejszy protokół nie obejmuje pomocy w zakresie poboru ceł, podatków lub grzywien.

ARTYKUŁ 3

Pomoc na wniosek

1. Na prośbę organu wnioskującego organ współpracujący dostarcza mu wszelkich stosownych informacji pozwalających mu zapewnić prawidłowe stosowanie przepisów prawa celnego, włącznie z informacjami dotyczącymi ujawnionych lub planowanych działań, które stanowią lub mogłyby stanowić naruszenia przepisów prawa celnego.

2. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący informuje organ wnioskujący o tym:

- a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały właściwie przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów;
- b) czy towary przywiezione na terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną wobec tych towarów.

3. Na prośbę organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje, w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych, kroki niezbędne do zapewnienia specjalnego nadzoru oraz udzielenia organowi wnioskującemu informacji w odniesieniu do:

- a) osób, wobec których istnieje uzasadnione podejrzenie, że uczestniczą lub uczestniczyły w naruszeniach przepisów prawa celnego;
- b) towarów, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te były lub mają być wykorzystywane do naruszeń przepisów prawa celnego;
- c) miejsc, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że towary te były lub mają być wykorzystywane do naruszeń przepisów prawa celnego; oraz
- d) środków transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieje uzasadnione podejrzenie, że są lub mają być wykorzystywane do naruszeń przepisów prawa celnego.

ARTYKUŁ 4

Pomoc z własnej inicjatywy

W miarę możliwości Strony niezwłocznie pomagają sobie wzajemnie z własnej inicjatywy zgodnie ze swoimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi poprzez przekazywanie informacji odnoszących się do zakończonych, planowanych lub trwających czynów naruszających przepisy prawa celnego lub co do których istnieje takie podejrzenie, i które mogą zainteresować drugą Stronę. Informacje te dotyczą zwłaszcza:

- a) osób, towarów i środków transportu; oraz
- b) nowych środków lub metod wykorzystywanych do naruszania przepisów prawa celnego.

ARTYKUŁ 5

Forma i treść wniosków o pomoc

1. Wnioski składane na podstawie niniejszego protokołu sporządza się w formie papierowej lub elektronicznej. Do wniosków dołącza się dokumenty niezbędne do zapewnienia zgodności z wnioskiem. W nagłym przypadku organ współpracujący może zaakceptować wnioski w formie ustnej, lecz wnioski takie muszą zostać niezwłocznie potwierdzone przez organ wnioskujący w formie pisemnej.

2. Wnioski, o których mowa w ust. 1, zawierają następujące informacje:

- a) organ wnioskujący i urzędnik wnioskujący;

- b) informacje lub rodzaj pomocy będące przedmiotem wniosku;
- c) przedmiot wniosku i powód wystąpienia z wnioskiem;
- d) przepisy ustawowe lub wykonawcze oraz pozostałe instrumenty prawne mające związek z wnioskiem;
- e) możliwie dokładne i wyczerpujące informacje dotyczące osób, wobec których prowadzone jest dochodzenie;
- f) podsumowanie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych postępowań; oraz
- g) wszelkie dostępne szczegółowe informacje dodatkowe niezbędne organowi współpracującemu do rozpatrzenia wniosku.

3. Wnioski przedkłada się w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ, przy czym język angielski zawsze jest językiem akceptowanym. Wymóg ten nie ma zastosowania do dokumentów towarzyszących wnioskowi na podstawie ust. 1.

4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymogów formalnych określonych w ust. 1–3, organ współpracujący może zażądać poprawienia lub uzupełnienia wniosku; jednocześnie można zarządzić wprowadzenie środków zabezpieczających.

ARTYKUŁ 6

Realizacja wniosków

1. W celu wykonania wniosku o pomoc organ współpracujący podejmuje czynności w granicach swoich kompetencji i w ramach dostępnych środków – tak jakby działał na własny rachunek lub na wniosek innych organów tej samej Strony – dostarczając informacje już przez siebie posiadane, prowadząc właściwe postępowania lub zlecając ich podjęcie.
2. Ust. 1 stosuje się także do wszelkich innych organów, którym wniosek został przekazany przez organ współpracujący, jeżeli ten ostatni nie może działać samodzielnie.
3. Wnioski o pomoc rozpatruje się zgodnie z przepisami ustawowymi lub wykonawczymi Strony, do której skierowano wniosek.

ARTYKUŁ 7

Forma przekazywania informacji

1. Organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu, w formie pisemnej, wyniki postępowań wraz ze wszystkimi odnośnymi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi materiałami. Informacje takie mogą być przekazywane w formie elektronicznej.
2. Oryginały dokumentów przekazuje się zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi każdej ze Stron, wyłącznie na wniosek organu wnioskującego, w przypadkach gdy uwierzytelnione odpisy byłyby niewystarczające. Organ wnioskujący zwraca takie oryginały w najwcześniejszym możliwym terminie.

3. W przypadku przekazania na podstawie ust. 2 organ współpracujący przekazuje organowi wnioskującemu wszelkie informacje dotyczące autentyczności dokumentów wydanych lub poświadczonych przez agencje urzędowe na jego terytorium przy zgłoszeniu towaru.

ARTYKUŁ 8

Obecność urzędników Strony na terytorium drugiej Strony

1. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach określonych przez tę ostatnią, przebywać w biurach organu współpracującego lub wszelkich innych organów, których to dotyczy zgodnie z art. 6 ust. 1, w celu uzyskania informacji o działaniach, które stanowią lub mogłyby stanowić naruszenia przepisów prawa celnego, których organ wnioskujący potrzebuje do celów niniejszego protokołu.
2. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach określonych przez tę ostatnią, być obecni przy postępowaniach prowadzonych na terytorium drugiej Strony.
3. Obecność urzędników jednej Strony na terytorium drugiej Strony ma wyłącznie charakter doradczy. Podczas przebywania na terytorium drugiej Strony urzędnicy ci:
 - a) muszą być w stanie udowodnić swoją funkcję urzędową;
 - b) nie mogą nosić umundurowania ani broni; oraz
 - c) korzystają z takiej samej ochrony, jaka przysługuje urzędnikom drugiej Strony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi mającymi zastosowanie na terytorium drugiej Strony.

ARTYKUŁ 9

Przekazywanie i powiadamianie

1. Na wniosek organu wnioskującego organ współpracujący podejmuje w ramach obowiązujących go przepisów ustawowych i wykonawczych wszelkie działania niezbędne do przekazania adresatowi zamieszkującemu lub mającemu siedzibę na terytorium podlegającym organowi współpracującemu wszelkich dokumentów lub powiadomienia takiej osoby o wszelkich decyzjach organu wnioskującego wchodzących w zakres stosowania niniejszego protokołu.
2. Wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadomienie o decyzji, o których mowa w ust. 1, przedkłada się na piśmie w języku urzędowym organu współpracującego lub w języku akceptowanym przez ten organ.

ARTYKUŁ 10

Automatyczna wymiana informacji

1. W drodze wzajemnego porozumienia zgodnie z art. 15 niniejszego protokołu Strony mogą:
 - a) dokonywać automatycznej wymiany wszelkich informacji objętych niniejszym protokołem;
 - b) dokonywać wymiany określonych informacji przed przybyciem przesyłek na terytorium drugiej Strony.

2. W celu realizacji wymiany, o której mowa w ust. 1, Strony ustalają porozumienia dotyczące rodzaju informacji, które zamierzają wymieniać, oraz formatu i częstości ich przekazywania.

ARTYKUŁ 11

Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia pewnych warunków lub wymogów, w przypadkach gdy jedna Strona uzna, że udzielenie pomocy w ramach niniejszego protokołu:

- a) może grozić naruszeniem suwerenności Republiki Uzbekistanu lub państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek o udzielenie pomocy zgodnie z niniejszym protokołem;
- b) może grozić naruszeniem porządku publicznego, bezpieczeństwa lub innych podstawowych interesów, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 12 ust. 5 niniejszego protokołu; lub
- c) naruszałoby tajemnicę przemysłową, handlową lub zawodową.

2. Organ współpracujący może odroczyć udzielenie pomocy, jeżeli kolidowałaby ona z trwającymi dochodzeniami, śledztwami lub postępowaniami. W takim przypadku organ współpracujący konsultuje się z organem wnioskującym, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zachowaniem warunków wymaganych przez organ współpracujący.

3. Jeżeli organ wnioskujący składa wniosek o udzielenie pomocy, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby o to do niego wystąpiono, zwraca na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja co do sposobu rozpatrzenia takiego wniosku należy do organu współpracującego.

4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, organ współpracujący niezwłocznie przekazuje organowi wnioskującemu swoją decyzję wraz z uzasadnieniem.

ARTYKUŁ 12

Wymiana informacji i poufność

1. Informacje otrzymane na podstawie niniejszego protokołu wykorzystuje się wyłącznie do celów niniejszego protokołu.

2. Wykorzystanie informacji uzyskanych na podstawie niniejszego protokołu w postępowaniu administracyjnym lub sądowym wszczętym w związku z naruszeniami przepisów prawa celnego uznaje się za służące osiągnięciu celów niniejszego protokołu. W związku z tym Strony mogą wykorzystywać uzyskane informacje i dokumenty, z którymi zapoznały się zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, jako dowód w swoich aktach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i sprawach przed sądami. Organ współpracujący może uzależnić dostarczenie informacji lub udzielenie dostępu do dokumentów od spełnienia warunku powiadomienia go o takim wykorzystaniu.

3. Jeżeli jedna ze Stron pragnie wykorzystać informacje uzyskane na podstawie niniejszego protokołu do innych celów, musi wcześniej uzyskać na to pisemną zgodę organu, który je dostarczył. Wykorzystanie informacji w ten sposób podlega wówczas ograniczeniom nałożonym przez ten organ.

4. Wszelkie informacje przekazane w dowolnej formie zgodnie z niniejszym protokołem mają charakter poufny lub zastrzeżony, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron. Informacje te są objęte obowiązkiem zachowania tajemnicy zawodowej i korzystają z ochrony, jaką objęte są podobne informacje na podstawie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych Strony, która je otrzymała. Strony przekazują sobie informacje na temat swoich mających zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych.

5. Dane osobowe mogą być przekazywane wyłącznie zgodnie z przepisami o ochronie danych Strony dostarczającej dane. Każda ze Stron informuje drugą Stronę o odpowiednich przepisach dotyczących ochrony danych i w razie potrzeby dokłada wszelkich starań, aby uzgodnić dodatkowe środki ochrony.

ARTYKUŁ 13

Biegli i świadkowie

Organ współpracujący może upoważnić swoich urzędników do stawienia się, w granicach przyznanego upoważnienia, jako biegli lub świadkowie w postępowaniu sądowym lub administracyjnym w sprawach objętych niniejszym protokołem oraz przedstawienia potrzebnych do celów tych postępowań przedmiotów i dokumentów lub ich uwierzytelnionych odpisów. Wniosek o stawienie się musi wskazywać, przed jakim organem sądowym lub administracyjnym urzędnik musi się stawić, w jakiej sprawie oraz z jakiego tytułu lub w jakim charakterze urzędnik ten będzie przesłuchiwany.

ARTYKUŁ 14

Wydatki związane z udzieleniem pomocy

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 i 3 Strony zrzekają się wszelkich wzajemnych roszczeń dotyczących zwrotu wydatków poniesionych w związku z wykonaniem niniejszego protokołu.
2. Koszty i dodatki wypłacane biegłym, świadkom oraz tłumaczom ustnym i pisemnym, innym niż pracownicy służb publicznych, ponosi odpowiednio Strona wnioskująca.
3. Jeżeli do wykonania wniosku niezbędne są wydatki o charakterze nadzwyczajnym, Strony określają zasady i warunki, na jakich wniosek ma zostać wykonany, jak również sposób pokrycia takich wydatków.

ARTYKUŁ 15

Wykonanie

1. Wykonanie niniejszego protokołu powierza się, z jednej strony, organom celnym Republiki Uzbekistanu, a z drugiej strony, właściwym służbom Komisji Europejskiej i organom celnym państw członkowskich. Decydują one w sprawach związanych ze wszystkimi środkami praktycznymi i porozumieniami niezbędnymi do wykonania niniejszego protokołu, z uwzględnieniem mających do nich zastosowanie przepisów ustawowych i wykonawczych, w szczególności tych w dziedzinie ochrony danych osobowych.

2. W razie potrzeby Strony informują się wzajemnie o szczegółowych środkach wykonawczych, które są przyjmowane przez każdą ze Stron zgodnie z niniejszym protokołem i konsultują się w ich sprawie, w szczególności w odniesieniu do należycie upoważnionych służb i urzędników wyznaczonych jako właściwi do celów przesyłania i otrzymywania informacji określonych w niniejszym protokole.

3. W Unii Europejskiej postanowienia niniejszego protokołu pozostają bez uszczerbku dla przekazywania jakichkolwiek informacji uzyskanych na podstawie niniejszego protokołu między właściwymi służbami Komisji Europejskiej a organami celnymi państw członkowskich.

ARTYKUŁ 16

Pozostałe uzgodnienia

Niniejszy protokół ma pierwszeństwo przed wszelkimi dwustronnymi umowami o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych, które zostały lub mogą zostać zawarte między poszczególnymi państwami członkowskimi a Republiką Uzbekistanu, w zakresie, w jakim takie umowy są niezgodne z niniejszym protokołem.

ARTYKUŁ 17

Konsultacje

W sprawach związanych z wykładnią i wykonaniem niniejszego protokołu Strony konsultują się wzajemnie w razie potrzeby w ramach Komitetu Współpracy ustanowionego na mocy art. 338 niniejszej Umowy.